

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 21

Volume 45

24 January 2002

English edition

Information and Notices

<u>Notice No</u>	<u>Contents</u>	<u>Page</u>
	<i>I Information</i>	
	Commission	
2002/C 21/01	Euro exchange rates	1
2002/C 21/02	State aid — Italy — C 73/2001 (ex N 824/A/00) — Articles 121, 123 and 126 of Law No 388 of 23 December 2000 (Italian Budget Law for the year 2001) — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty	2
2002/C 21/03	State aid — Spain — C 40/00 (ex NN 61/00) — Further restructuring of Spanish ship-building — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty ⁽¹⁾	17
2002/C 21/04	Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections	21
2002/C 21/05	Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 70/2001 of 12 January 2001 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises ⁽¹⁾	22
2002/C 21/06	Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 68/2001 of 12 January 2001 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to training aid ⁽¹⁾	23
2002/C 21/07	Commission communication in the framework of the implementation of Council Directive 90/396/EEC of 29 June 1990 on the approximation of the laws of the Member States relating to appliances burning gaseous fuels ⁽¹⁾	24
2002/C 21/08	Notice of initiation of an expiry review of the anti-dumping measures applicable to imports of certain ring binder mechanisms originating in the People's Republic of China	25

EN

2

⁽¹⁾ Text with EEA relevance

(Continued overleaf)

<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
2002/C 21/09	Publication of an application for registration pursuant to Article 6(2) of Council Regulation (EEC) No 2081/92 on the protection of geographical indications and designations of origin	27
2002/C 21/10	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.2627 — Otto Versand/Sabre/Travelocity JV) ⁽¹⁾	29
2002/C 21/11	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.2550 — Mezzo/Muzzik) ⁽¹⁾	29
2002/C 21/12	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.2516 — RPBE/Britax) ⁽¹⁾ ...	30
2002/C 21/13	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.2448 — Dexia/Banco Sabadell/Dexia Banco Local) ⁽¹⁾	30
2002/C 21/14	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.2191 — BT/Amadeus/JV) ⁽¹⁾	31
2002/C 21/15	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.2123 — Banco Commercial Português/Banco de Sabadell/Ibersecurities) ⁽¹⁾	31
2002/C 21/16	Reference/discount rates applicable from 1 January 2002 ⁽¹⁾	32

II Preparatory Acts

.....

III Notices

European Parliament

2002/C 21/17	Minutes of the session from 2 to 5 April 2001 published in the <i>Official Journal of the European Communities</i> C 21 E	33
--------------	---	----

Commission

2002/C 21/18	Members of the selection board — Open competition COM/A/8/01 — Head of representation (A 3) — London	34
--------------	--	----



⁽¹⁾ Text with EEA relevance

I

(Information)

COMMISSION

Euro exchange rates ⁽¹⁾**23 January 2002**

(2002/C 21/01)

1 euro	=	7,4307	Danish krone
	=	9,2868	Swedish krona
	=	0,6203	Pound sterling
	=	0,8856	United States dollar
	=	1,4233	Canadian dollar
	=	118,72	Japanese yen
	=	1,4737	Swiss franc
	=	7,9225	Norwegian krone
	=	90,43	Icelandic króna ⁽²⁾
	=	1,7013	Australian dollar
	=	2,0655	New Zealand dollar
	=	10,0516	South African rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ Source: reference exchange rate published by the ECB.

⁽²⁾ Source: Commission.

STATE AID — ITALY

**C 73/2001 (ex N 824/A/00) — Articles 121, 123 and 126 of Law No 388 of 23 December 2000
(Italian Budget Law for the year 2001)****Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty**

(2002/C 21/02)

By means of the letter dated 2 October 2001, reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Italy of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning part of the abovementioned aid.

Interested parties may submit their comments on the aid in respect of which the Commission is initiating the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission
Directorate-General for Agriculture
Directorate Agro-economic legislation
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 296 21 51.

These comments will be communicated to Italy. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

SUMMARY

By letter of 15 December 2000, registered on 18 December 2000, the Italian Permanent Representation to the European Union notified the Commission, pursuant to Article 88(3) of the EC Treaty, of the draft aid measures provided for by Articles 100, 121, 123, 126, 128, 129 of Law No 388 of 23 December 2000. The aid was registered under number N 824/00.

Following information provided by the Italian authorities in their letter of 9 August 2001, the case was split into three different parts: State aid 824/A/00 concerning Articles 121, 123 and 126 of Law No 388/2000; State aid 824/B/00 concerning Article 129(1)(e) of the same law and State aid 824/C/00 concerning Articles 100, 128, 129(1)(a), (b), (c), (d) and (f) of Law No 388/2000. The current decision only concerns Articles 121, 123 and 126.

Description

Law No 388 of 23 December 2000 is the national budget law for Italy for the year 2001. Articles 121, 123 and 126 provides for specific aid measures in the agricultural sector.

Article 121 — Measures for the restructuring of enterprises in difficulty

The article provides for the establishment of a rescuing and restructuring aid scheme in favour of individual agricultural

undertakings or groups thereof, in financial difficulty or otherwise damaged by natural disasters or exceptional occurrences. The scheme is designed to restore the economic and financial viability of the undertakings concerned.

All the undertakings at issue may benefit from the following aid measures:

— an interest rebate up to a maximum of 3 % and within the limit of ITL 40 billion on 15-year-long loans contracted for the rescuing or restructuring of firms in difficulty. The loans are granted only if the applicants have submitted to the banks a plan designed to restore the economic and financial viability of the company. In the case of restructuring operations only, the aids may also be granted in the following forms:

- capital grants, debts write-off, granting of loans, issuing of guarantees,
- 30 % reduction in taxable income for physical entities and of income taxes for legal entities,
- partial exemption (up to 30 %) from social security and health contributions.

The article also provides for an extension of the term for the repayments of the instalments on loans falling due on 30 June 2001. The term is extended until the granting of the loans or of the other restructuring measures.

Italian authorities have also submitted a call for interest setting out the criteria which undertakings need to meet to be declared in difficulty and to be considered eligible for aid. In detail the undertakings need to:

- demonstrate the exceptionality of the intervention,
- prove the socioeconomic impact of the crisis on agricultural producers,
- demonstrate probable repercussions on employment,
- justify the measure at regional level,
- show the existence of the emergency conditions envisaged by the call for interest,
- use at least 50 % of the products from the region where they operate,
- employ at least five employees if they operate in the preservation, processing and marketing of agricultural products,
- not be under bankruptcy proceedings or compulsory winding-up,
- meet at least two of the viability indices and two of the structural indices listed in the call for interest.

Article 123 — Promotion and development of organic agricultural and livestock undertakings

Article 123 of Law No 388/2000 introduces amendments to Article 59 of Law No 488 of 23 December 1999 which was the national budget year for the year 2000. In its merits, Article 123 of Law No 388/2000 provides for the establishment of a fund for the promotion of organic agriculture financed by an annual state contribution and by compulsory levies imposed on the holders of marketing authorisations for phytosanitary products and owners of outlets selling these products. The levy, which amounts to 1 % of the overall turnover, is equally charged on national and imported products. The annual State contribution to the fund for the 2001-2003 period amounts to ITL 15 billion.

The fund is established in order to promote the development of quality and eco-compatible agricultural production and reduce the risks for men's and animal's health and for the environment. The fund is designed to finance yearly national and regional programmes concerning:

- (a) the development of organic agriculture through incentives to farmers and stockbreeders;
- (b) strengthening of research and development activities in the field of organic farming and food safety and security;
- (c) dissemination of information to consumers on food products obtained through organic farming methods, on

traditional and typical food products and on products bearing a PDO.

Article 126 — Guarantees in favour of agricultural cooperatives

Paragraph 1 of Article 126 provides for a new financial appropriation of ITL 230 billion with respect to Article 1(1)(a) of Law No 237 of 19 July 1993. Article 1(1)(a) of Law No 237 of 19 July 1993 provides for the assumption of responsibility on the part of the State for payment of sums due by members of agricultural cooperatives who had personally stood surety in favour of the cooperatives, in the case of established insolvency (bankruptcy or enforced winding up) of the latter.

Article 1(1)(a) of Law No 237/93, against which the Commission ⁽¹⁾ decided to initiate the proceedings provided for by Article 88(2) EC, was approved by the Council on the basis of the procedure provided for by Article 88(2)(3) EC on 22 July 1997.

Assessment

Article 121 — Measures for the restructuring of enterprises in difficulty

The Commission has assessed the aid measures provided for Article 121 in the light of the Community guidelines for State aid for rescuing and restructuring firms in difficulty ⁽²⁾ (hereinafter the 'guidelines') and found that both the envisaged rescue and restructuring aid scheme do not comply with all the requirements of the guidelines.

More specifically, neither the rescue and restructuring aid schemes are specifically limited to SMEs as required by point 64 of the guidelines. As to the rescue aid scheme, the aids are granted in the form of an interest rebate on loans contracted for the rescuing and restructuring of firms in difficulty and not, as required by point 23(a) of the guidelines in the form of loans granted at an interest rate at least comparable to those observed for healthy firms and in particular the reference rates adopted by the Commission. As to the other elements which according to point 23(a), (b), (c) and (e) of the guidelines need to be respected to authorise rescue aid, no information in their respect has been provided by the Italian authorities.

With respect to the restructuring aid scheme, the Commission has considered that the Italian authorities did not provide sufficient information on the compliance of the scheme with the conditions listed at point 64 of the guidelines. The Commission therefore maintains its doubts on the restructuring aid scheme too. In particular, Italian authorities did not provide any information on the measures they envisage to take to mitigate as far as possible any adverse effects of the aid on competitors (capacity reduction) or how they plan to guarantee that the aid will be limited to the strict minimum necessary to enable restructuring in line with point 40 of the guidelines (contribution by the beneficiaries).

⁽¹⁾ OJ C 68, 6.3.1996, p. 5.

⁽²⁾ OJ C 288, 9.10.1999, p. 2.

Article 123 — Promotion and development of organic agricultural and livestock undertakings

The article provides for the setting up of a fund for the promotion of organic agriculture financed by an annual State contribution and by compulsory levies imposed on the holders of marketing authorisations for phytosanitary products and owners of outlets selling these products. The levy is charged on both national and imported products to the same level.

With respect to the aid measures provided for by the article at issue, the Commission has considered that part of the R & D activities envisaged comply with point 2(4) of the Community framework for State aid for research and development and therefore did not constitute aid. The other R & D measures envisaged on the other hand meet the requirements of the Commission communication amending the Community framework for State aid for research and development and could therefore be considered compatible with the common market according to Article 87(3)(c) EC. As to the promotional activities envisaged, in the absence of more specific information the measures envisaged the Commission maintained doubts on the measures. The other measures provided for by the article did not provide for the granting of immediate, direct aids, pending future implementing provisions and do not therefore constitute aid within the meaning of Article 87(1).

The aid measures provided by Article 123 of Law No 388/2000 will partially be financed through a parafiscal tax charged on both national and imported products at the same level.

It is established Commission practice, based on the judgment by the Court of Justice of the European Communities in case 47/69⁽³⁾, to regard aid financed from parafiscal charges which also apply to products imported from other Member States as in principle incompatible with the common market in that the charge levied on imported products has a protective effect which goes beyond the aid properly called.

In practice this means that even when equality of treatment is assured between national and imported products on a legislative level, the aid may be more favourable to national operators on a practical level because the measures often taken inevitably stem from national specialisations, needs and deficiencies and imported products cannot benefit from the aid scheme in the same way as domestic ones.

In this respect, it should be recalled that the Court of Justice has consistently ruled⁽⁴⁾ that if the advantages stemming from

the use of the proceeds of the charge in question fully offset the burden borne by the domestic product when it is placed on the market, that charge constitutes a charge having an effect equivalent to customs duties contrary to Articles 23 and 25. If those advantages only partly offset the burden borne by domestic products, the charge in question is subject to Article 90 of the Treaty. In the latter case, the charge would be incompatible with Article 90 of the Treaty and therefore is prohibited to the extent to which it discriminates against imported products, that is to say to the extent to which it partially offsets the burden borne by the taxed domestic products.

In the case at issue, no information has been provided by the Italian authorities on measures taken at national level to avoid a situation where the charge is caught either by the prohibition under Article 25 or under Article 90. The essential question is therefore to establish whether imported products can really benefit from the aid scheme in the same way as national ones.

In this respect, even though Italian authorities have clearly stated in their letter that there will be no discrimination between domestic and imported products, in practice it is not clear whether producers or traders in each of the Member States would be able to derive as much benefit from the promotion and R & D activities undertaken by Italian authorities thanks to the levies charged on both domestic and national products as would Italian producers and traders. In the case of the promotional activities, even in the case of generic promotion activities, which do not refer to the origin of the product, at a practical level such activities would favour national specialisations, needs and shortcomings. Moreover, operators in other Member States often bear the burden of granting aid to finance comparable promotional activities thus financing the same activity twice. In the case of R & D activities, even if the research entities which are beneficiary of the aids were to place the results of their research at the disposal of any interested parties in other Member States, this would not necessarily result in all parties genuinely and equally sharing in the result of the research. Moreover, operators in other Member States often pay for comparable research and therefore have no need to use the findings of Italian research bodies.

The Commission therefore maintains its doubts on the aid measures provided for by Article 123 of Law No 388/2000 on account of the way the aid is financed.

Article 126 — Guarantees in favour of agricultural cooperatives

The article provides for a new financial appropriation (ITL 230 billion) in favour of an aid measure (Article 1(1)(a) of Law No 237/93) against which the Commission initially decided to initiate the proceedings provided for by Article 88(2) of the Treaty and which was finally approved by the Council on the basis of Article 88(2)(3).

⁽³⁾ Judgment in Case 47/69 *Commission v France* (1970), ECR 487.

⁽⁴⁾ OJ Joined Cases C 78 — C 83/90; *Compagnie Commercial de l'Ouest and Others v Receveur Principale des Douanes de la Pallice Port*, (1002), ECR I-1847.

According to Article 88(2)(3) EC, on application by a Member State, the Council may, acting unanimously, decide that aid which that State is granting or intend to grant is compatible with the common market in derogation from the provisions of Article 87 if such a decision is justified by exceptional circumstances. On the basis of this procedure, therefore, it is the Council's exclusive competence to decide whether the aid measures can be authorised. If, within the three-month period envisaged by the article, the Council decides to authorise the aid, the Commission is no longer called upon to take a position on the compatibility of the aid at issue with the common market on the basis of Article 87 of the Treaty. As the wording of Article 88(2)(3) clearly indicates, it is an exceptional procedure where a decision on the compatibility of the aid with the common market is taken by the Council only if justified by exceptional circumstances with no reference to the Community provisions on State aid which normally justify the authorisation of the aid on the basis of one of the exceptions to Article 87(1) provided by Article 87(2) and (3). The decision is in fact taken *in derogation* of Article 87.

Considering the exceptionality of the procedure above, any Council's decision authorising State aid on the basis of Article 88(2)(3) is to be interpreted restrictively and cannot be considered to set a precedent for the approval by the Commission of similar aids on the basis of Articles 87-89 of the Treaty.

The Commission does not therefore share the Italian authorities' claim that the refinancing provided by Article 126 is in line with the Council decision and that the measure can therefore be authorised. The Commission considers that the new financial appropriation provided for by Article 126 of Law No 388/2000 in favour of the aid measures provided for by Article 1(1)(a) of Law No 237/93 needs to be assessed on its merits in accordance with Articles 87-89 of the Treaty on the basis of the applicable Community provisions. Despite the Commission's request, the Italian authorities have not provided any element designed to demonstrate the compatibility of the aid measures provided for by Article 126 of Law No 388/2000 with either the Community guidelines on State aid for rescuing and restructuring firms in difficulty or any other applicable Community provision. At this stage therefore, in the absence of any element proving the compatibility with the common market of the new financial appropriation envisaged by Article 126 of Law No 388/2000 in favour of the aid measures provided for by Article 1(1)(a) of Law No 237/93, the Commission has doubts on said measure in consideration also on the reasons which led to the opening of the proceedings provided for by Article 88(2) EC against the aid measures covered by Article 1(1)(a) of Law No 237/93 which Article 126 refinances. Moreover, since the aid provided for by Article 126 would be used to pay guarantees linked to loans granted by a certain number of financial institutions which without the intervention of the State would need to tackle the resulting default problems exclusively with their own means, at this stage of the procedure and failing any information on the nature of the loans and of the related guarantees which prompted the State intervention, the Commission cannot rule out that the new appropriation of ITL 230 billion for the payment of the guarantees at issue might also constitute a form of aid in favour of the financial institutions themselves by analogy with point 2(2) of the Commission notice on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid in the form of guarantees⁽⁵⁾.

TEXT OF THE LETTER

‘Con la presente, la Commissione desidera informare l'Italia che, avendo esaminato le informazioni fornite dalle autorità nazionali in merito alla misura in oggetto, ha deciso di avviare la procedura prevista all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, nei confronti degli articoli 121, 123 e 126 della legge 23 dicembre 2000, n. 388 ad esclusione esclusivamente delle misure a favore della ricerca e dello sviluppo previste dall'articolo 123 della legge 388/2000 conformi al punto 2.4 della Disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato alla ricerca e sviluppo⁽⁶⁾, descritte al punto 20 e valutate al punto 66 della presente decisione, nei confronti delle quali ha deciso di non sollevare obiezioni ai sensi degli articoli 87-89 del trattato.

I. Procedura

1. Con lettera del 15 dicembre 2000, protocollata il 18 dicembre 2000, la rappresentanza permanente d'Italia presso l'Unione europea ha notificato alla Commissione, conformemente all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE, il progetto di aiuto di cui agli articoli 100, 121, 123, 126, 128 e 129 della legge 23 dicembre 2000, n. 388.
2. La legge n. 388/2000 (legge finanziaria italiana per il 2001) non conteneva alcuna clausola sospensiva che subordinasse l'attuazione delle misure di aiuto ivi contenute all'approvazione della Commissione ai sensi degli articoli 87-89 del trattato. La legge è stata tuttavia mantenuta nel registro degli aiuti notificati a motivo del manifesto impegno delle autorità italiane a subordinare l'attuazione degli aiuti notificati alla conclusione dell'esame degli stessi da parte della Commissione sulla base degli articoli 87-89 del trattato.
3. Con lettere del 19 gennaio 2001, 27 aprile 2001 e 9 agosto 2001, protocollate rispettivamente il 23 gennaio 2001, il 2 maggio 2001 e il 13 agosto 2001, le autorità italiane hanno trasmesso alla Commissione le informazioni supplementari richieste.
4. Con lettera del 9 agosto 2001, le autorità italiane hanno chiesto alla Commissione di valutare separatamente le misure di aiuto disposte dall'articolo 129, comma 1, lettera e), della legge 388/2000. Le misure di aiuto ivi previste sono state pertanto registrate come aiuto di Stato N 824/B/2000.
5. Sulla base delle informazioni fornite dalle autorità italiane con lettera del 9 agosto 2001, la Commissione ha inoltre deciso di valutare separatamente, da un lato, le misure disposte dall'articolo 100, dall'articolo 128 e dall'articolo 129, comma 1, lettere a), b), c), d) e f), della legge 388/2000, e, dall'altro, quelle disposte dagli articoli 121, 123 e 126 della stessa legge. Le prime sono state registrate come aiuto di Stato N 824/C/00, le altre come aiuto di Stato N 824/A/2000.

⁽⁵⁾ OJ C 71, 11.3.2000, p. 14.

⁽⁶⁾ GU C 45 del 17.2.1996, pag. 5.

6. La presente decisione riguarda unicamente le misure di aiuto disposte dagli articoli 121, 123 e 126 della legge 388/2000.

II. Descrizione

7. La legge 23 dicembre 2000, n. 388, è la legge finanziaria italiana per il 2001. Le autorità italiane hanno notificato sei articoli della legge (articoli 100, 121, 123, 126, 128 e 129) che riguardano il settore agricolo. Ciascuno degli articoli in causa dispone vari tipi di interventi nel suddetto settore. Come indicato al punto 6, la presente decisione riguarda unicamente le misure di aiuto disposte dagli articoli 121, 123 e 126.

Articolo 121 — Interventi per la ristrutturazione delle imprese agricole in difficoltà

8. L'articolo prevede l'istituzione di un programma di interventi per il salvataggio e la ristrutturazione di singole imprese agricole o gruppi di imprese, in difficoltà finanziarie ovvero danneggiate da calamità naturali o eventi eccezionali. Il programma è volto a favorire il ripristino della redditività economica e finanziaria delle imprese interessate.
9. Tutte le imprese in causa possono beneficiare delle seguenti misure di aiuto:

- un abbuono di interessi nella misura massima del 3 % ed entro il limite d'impegno di 40 miliardi di ITL sui mutui di ammortamento a quindici anni, di cui tre di preammortamento, contratti per il salvataggio e la ristrutturazione delle imprese in difficoltà. I mutui sono concessi a condizione che il richiedente presenti alla banca un piano finalizzato al ripristino della redditività dell'impresa e che comprenda i seguenti elementi: riorganizzazione, razionalizzazione e riqualificazione delle attività aziendali, con abbandono di quelle non redditizie; riduzione delle produzioni soggette al ritiro; riconversione verso produzioni di qualità che tutelino e migliorino l'ambiente naturale.

Limitatamente alle operazioni di ristrutturazione, gli aiuti possono inoltre assumere le seguenti forme:

- conferimenti di capitale, cancellazione di esposizioni debitorie, erogazione di crediti, concessioni di garanzie,
- riduzione della base imponibile ai fini dell'imposta sul reddito delle persone fisiche e dell'imposta sul reddito delle persone giuridiche nella misura del 30 %,
- esonero parziale dal pagamento dei contributi previdenziali e assistenziali nella misura del 30 %.

L'articolo prevede inoltre la sospensione, sino alla stipula dei mutui ovvero della concessione delle misure di ristrutturazione, dei termini di pagamento delle rate delle operazioni creditizie in scadenza entro il 30 giugno 2001.

10. Nella sua prima richiesta di informazioni supplementari alle autorità italiane ⁽⁷⁾, la Commissione richiamava l'attenzione sul fatto che l'articolo in sé non conteneva tutti gli elementi necessari a una valutazione approfondita ai sensi degli articoli 87-89 del trattato e invitava le suddette autorità a fornire le precisazioni necessarie con riferimento ai criteri stabiliti dagli «Orientamenti comunitari sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione di imprese in difficoltà» ⁽⁸⁾ (in appresso: «gli orientamenti»).
11. Nella risposta del 27 aprile 2001, le autorità italiane hanno trasmesso alla Commissione copia di una nota interna del ministero delle Politiche agricole e forestali in cui riconoscevano la natura generica dell'articolo notificato e chiarivano la linea d'azione da esse proposta. Nella stessa nota, le autorità italiane esprimevano l'intenzione di emanare una «manifestazione di interesse» rivolta alle imprese agricole potenzialmente interessate a ricevere gli aiuti per il salvataggio e la ristrutturazione previsti dall'articolo 121. Come affermato dalle autorità italiane, la manifestazione di interesse, che è stata trasmessa alla Commissione, è destinata a identificare e quantificare le imprese che potrebbero avvalersi di aiuti per il salvataggio o la ristrutturazione classificandole per area geografica e settore di produzione. La manifestazione di interesse stabilisce un certo numero di criteri che le imprese interessate devono soddisfare per essere ammissibili agli aiuti. Sulla base degli elementi emersi dalle domande ricevute e selezionate conformemente ai criteri definiti nella manifestazione di interesse, le autorità italiane intendono stabilire i parametri necessari per la definizione di un programma di aiuti destinati al salvataggio delle imprese in difficoltà. Analogamente, le autorità italiane si riservano di definire in una fase successiva i parametri relativi ai piani di ristrutturazione che le aziende dovranno presentare ai fini della concessione degli aiuti. Le autorità italiane si riservano inoltre di notificare individualmente alla Commissione le singole misure di salvataggio e di ristrutturazione di volta in volta esaminate. La procedura sopra descritta è stata tuttavia presentata dalle autorità italiane come una possibile linea di azione. La Commissione non ha ricevuto un chiaro impegno delle suddette autorità circa il modo in cui intendono procedere.

12. La manifestazione di interesse trasmessa dalle autorità italiane (che non hanno tuttavia chiarito se tale testo sia da considerarsi parte integrante della notifica o se sia semplicemente un documento informativo) determina i parametri che le imprese devono rispettare per poter essere dichiarate in difficoltà e considerate ammissibili agli aiuti. In particolare, l'impresa dovrà:
- dimostrare l'eccezionalità dell'intervento (crisi di settore, crisi finanziaria, riduzione forzata della produzione al fine di limitare i danni di inquinamento ambientale, crisi di mercato determinata da problemi sanitari o calamità naturali verificatesi per periodi successivi),

⁽⁷⁾ Lettera della Commissione del 13 febbraio 2001.

⁽⁸⁾ GU C 288 del 9.10.1999, pag. 2.

- dimostrare l'impatto socioeconomico della crisi sui produttori agricoli,
 - dimostrare le probabili ripercussioni sul fronte occupazionale,
 - giustificare la misura a livello regionale dimostrando che la crisi produrrebbe una perdita rilevante per il comparto regionale di appartenenza o svantaggi economici di carattere generale,
 - mostrare la presenza delle situazioni di allarme previste dalla manifestazione di interesse.
13. Sono requisiti essenziali di ammissibilità al programma di interventi:
- l'impiego di almeno il 50 % di prodotti provenienti dalla regione in cui opera l'impresa o la dimostrazione che l'impresa riveste importanza strategica all'interno della regione stessa,
 - occupare almeno 5 dipendenti nel caso in cui si operi nei settori di conservazione, trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli,
 - non devono essere state attivate le procedure di fallimento o liquidazione coatta-amministrativa,
 - il possesso di almeno due indici di redditività e di due indici di struttura tra quelli elencati nella manifestazione di interesse.
14. La determinazione dello stato di difficoltà delle imprese è definita sulla base dei seguenti parametri di redditività e di struttura:
- a) **Indici di redditività**
- Perdita d'esercizio: conseguimento di perdite negli ultimi 3 esercizi.
 - Reddito operativo/Capitale operativo: per le società di capitali: inferiore al 3 % negli ultimi 5 esercizi fino a scendere sotto il 3 % nell'ultimo esercizio; per le società cooperative: inferiore all'1,5 % negli ultimi 3 esercizi o riduzione nel corso degli ultimi 5 esercizi fino a scendere sotto l'1,5 % nell'ultimo esercizio.
 - Reddito operativo/Valore della produzione: riduzione del 50 % negli ultimi 5 esercizi, con tasso di diminuzione annuo almeno del 5 % e non superiore al 20 % nell'ultimo esercizio.
- Fatturato/Scorte: riduzione del 20-40 % negli ultimi 5 esercizi, con tasso di diminuzione non superiore al 15 % nell'ultimo esercizio.
 - Oneri finanziari/Fatturato: superiore al 4 % ed inferiore al 15 % negli ultimi 5 esercizi.
- b) **Indici finanziari e di struttura**
- Tempo di dilazione dei pagamenti ai fornitori: aumento del 70 % negli ultimi 5 esercizi, con tasso di crescita annuo almeno del 10 % e non superiore al 30 % nell'ultimo esercizio.
 - Reddito operativo/Oneri finanziari: riduzione del 25-30 % negli ultimi 5 esercizi, con tasso di diminuzione annuo almeno del 3-4 % e non superiore al 15 % nell'ultimo esercizio.
 - Attivo circolante-magazzino/Passività correnti: inferiore allo 0,6 negli ultimi 3 esercizi o riduzione nel corso degli ultimi 5 esercizi fino a scendere sotto lo 0,6 nell'ultimo esercizio.
 - Attivo circolante/Passività correnti: inferiore allo 0,8 negli ultimi 3 esercizi o riduzione nel corso degli ultimi 5 esercizi fino a scendere sotto lo 0,8 nell'ultimo esercizio.
 - Capitale permanente/Immobilizzazioni: inferiore allo 0,6 negli ultimi 3 esercizi o riduzione nel corso degli ultimi 5 esercizi fino a scendere sotto lo 0,6 nell'ultimo esercizio.
 - Debiti bancari a breve/Passivo corrente: non inferiore a 0,35 e non superiore a 0,6 negli ultimi 5 esercizi e con incremento assoluto nell'ultimo esercizio non superiore a 0,2.
15. Le imprese che partecipano alla manifestazione di interesse non potranno beneficiare degli aiuti agli investimenti previsti dai Fondi strutturali e dalle disposizioni nazionali, regionali e locali, ad eccezione di quelle autorizzate al salvataggio e alla ristrutturazione.
- Articolo 123 — *Promozione e sviluppo delle aziende agricole e zootecniche biologiche*
16. L'articolo 123 della legge 388/2000 introduce modifiche all'articolo 59 della legge 23 dicembre 1999, n. 488 (legge finanziaria italiana per il 2000).

17. A seguito di un reclamo, con lettera del 10 luglio 2000, n. 18328, la Commissione ha chiesto alle autorità italiane di chiarire se l'articolo 59 della legge 488/99 le era stato notificato ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato o, in caso negativo, di fornire tutti gli elementi necessari ai fini della sua valutazione ai sensi degli articoli 87 e 88 del trattato. In assenza di risposta, la Commissione ha inviato un richiamo in data 24 novembre 2000. Poiché neanche questa lettera ha ricevuto risposta, nell'avviare la valutazione dell'articolo 123 della legge 388/2000 la Commissione ha reiterato la richiesta di informazioni, dato che il nuovo articolo non poteva essere valutato separatamente da quello di cui costituiva la modifica. Infine, con lettera del 27 aprile 2001, le autorità italiane hanno affermato che all'articolo 59 della legge 23 dicembre 1999, n. 488, non era ancora stata data attuazione e che l'articolo in causa era stato modificato dall'articolo 123 della legge 388/2000. Con circolare del 6 febbraio 2001, n. 1, il ministero ha fornito le prime indicazioni circa l'effettivo versamento dei contributi di cui all'articolo 123 della legge 388/2000 e all'articolo 59 della legge 488/1999.
18. Nel merito, l'articolo 123 della legge 388/2000 dispone la creazione di un fondo per la promozione dell'agricoltura biologica finanziato da un contributo statale annuo e da un prelievo obbligatorio imposto ai titolari delle autorizzazioni all'immissione in commercio dei prodotti fitosanitari e ai titolari degli esercizi di vendita di questi prodotti. Il prelievo, pari all'1 % del fatturato globale, è versato sia per i prodotti nazionali che per quelli importati. Il contributo statale annuo al fondo per il periodo 2001-2003 ammonta a 15 miliardi di ITL.
19. Il fondo è istituito al fine di promuovere lo sviluppo di una produzione agricola di qualità ed eco-compatibile e di ridurre i rischi per la salute degli uomini e degli animali e per l'ambiente. Esso è finalizzato al finanziamento di programmi annuali, nazionali e regionali, concernenti:
- lo sviluppo della produzione agricola biologica mediante incentivi agli agricoltori e agli allevatori che attuano la riconversione del metodo di produzione, nonché mediante assistenza tecnica e codici di buona pratica agricola per un corretto uso dei prodotti fitosanitari; il ministro delle politiche agricole e forestali, con decreto da emanare entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, determina le modalità di erogazione degli incentivi e la tipologia delle spese ammissibili;
 - il potenziamento dell'attività di ricerca e di sperimentazione in materia di agricoltura biologica, nonché in materia di sicurezza e salubrità degli alimenti;
 - l'informazione dei consumatori sugli alimenti ottenuti con metodi di produzione biologica, sugli alimenti tipici e tradizionali, nonché su quelli a denominazione di origine protetta.
20. Le misure di aiuto di cui all'articolo 123, comma 2, lettera b), riguardano principalmente interventi nel campo della ricerca e della sperimentazione effettuati da enti pubblici senza fini di lucro, come gli istituti di ricerca e sperimentazione del ministero delle Politiche agricole e forestali in collaborazione con università o altri enti pubblici di ricerca. Le attività di ricerca non sono svolte a fini di lucro e riguarderanno principalmente la ricerca fondamentale e quella applicata. Il tasso di aiuto sarà del 100 %.
21. Le autorità italiane non hanno tuttavia escluso la possibilità di coinvolgere aziende private in queste attività. In tal caso, esse hanno assicurato⁽⁹⁾ che ciò avverrà nel rispetto delle disposizioni contenute nella comunicazione della Commissione che modifica la disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato alla ricerca e sviluppo⁽¹⁰⁾. Anche in questo caso il tasso di aiuto potrà raggiungere il 100 %. Le spese ammissibili si limiteranno a quelle elencate nell'allegato II della disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato alla ricerca e sviluppo⁽¹¹⁾. Qualora le attività di ricerca coinvolgano aziende private, le autorità italiane si sono impegnate a finanziare esclusivamente le spese addizionali connesse a tali attività, mentre i normali costi di gestione resteranno a carico delle aziende. La sperimentazione sarà limitata al tempo e alle superfici strettamente necessari all'ottenimento di risultati validi. Le aziende coinvolte nelle attività di sperimentazione saranno selezionate sulla base di criteri obiettivi non discriminatori.
22. Con riguardo alle attività di cui all'articolo 123, comma 2, lettera c), le autorità italiane si sono impegnate a rispettare le disposizioni previste dalla regolamentazione degli aiuti nazionali a favore della pubblicità dei prodotti agricoli e di taluni prodotti non compresi nell'allegato II del trattato CE, esclusi i prodotti della pesca⁽¹²⁾.
23. L'articolo dispone inoltre, nell'ambito del ministero delle Politiche agricole e forestali, l'istituzione di un comitato per la valorizzazione e la tutela del patrimonio alimentare italiano, con il compito di censire le lavorazioni tipiche italiane, nonché di tutelarle, valorizzarle e diffonderne la conoscenza in Italia e nel mondo.
- Articolo 126 — Garanzie a favore di cooperative agricole*
24. Il comma 1 dell'articolo 126 autorizza un nuovo stanziamento di lire 230 miliardi in aggiunta a quello previsto dall'articolo 1, comma 1 bis, della legge 19 luglio 1993, n. 237. Il nuovo stanziamento è destinato al pagamento di somme già maturate e dovute per le finalità di cui all'articolo 1, comma 1 bis, della legge n. 237/93. Il comma 2 dell'articolo 126 stabilisce le modalità di pagamento delle somme di cui sopra.
25. Il comma 5 dell'articolo 126 estende alle cooperative e ai consorzi tra cooperative che alla data del 19 luglio 1993 si trovavano nelle condizioni previste dall'articolo 1, comma 1 bis, della legge 237 i benefici del suddetto articolo, a condizione che abbiano presentato domanda entro i termini previsti dalla citata legge e che per essi siano state attivate le procedure di fallimento o il tribunale abbia dichiarato lo stato di insolvenza.

⁽⁹⁾ Lettera del 16 giugno 2000.

⁽¹⁰⁾ GU C 48 del 13.2.1998, pag. 2.

⁽¹¹⁾ GU C 45 del 17.2.1996, pag. 5.

⁽¹²⁾ GU C 302 del 12.11.1987, pag. 6.

26. L'articolo 1, comma 1 bis, della legge 19 luglio 1993, n. 237, dispone che lo Stato prenda in carico il pagamento delle somme dovute dai soci di cooperative agricole che abbiano prestato a titolo personale garanzie a favore delle cooperative medesime in caso di insolvenza accertata (fallimento o liquidazione coatta-amministrativa) di queste ultime.
27. L'articolo 1, comma 1 bis, della legge 237/93, che le autorità italiane intendono rifinanziare, era stato inizialmente valutato dalla Commissione ai sensi degli articoli 87-89 del trattato CE nell'ambito dell'aiuto di Stato NN 96/B/94.
28. Con lettera del 21 novembre 1995 ⁽¹³⁾, la Commissione ha informato l'Italia della propria decisione di avviare la procedura di cui all'articolo 8, paragrafo 2, del trattato con riguardo, fra l'altro, alla misura disposta dall'articolo in esame.
29. La decisione della Commissione di avviare la procedura si basava sulla convinzione che la misura prevedesse aiuti al funzionamento retroattivi a favore delle cooperative interessate. La Commissione ha ritenuto che la misura fosse finalizzata a garantire il pagamento retroattivo di aiuti al funzionamento delle cooperative e che l'operazione stessa comportasse la cancellazione dei passivi delle cooperative. Secondo la Commissione, la misura di aiuto non poteva beneficiare di alcuna delle deroghe previste all'articolo 87, paragrafi 2 e 3, del trattato CE dal momento che essa non soddisfaceva i requisiti previsti per gli aiuti al salvataggio e alla ristrutturazione di imprese in difficoltà in vigore in quel periodo, sulla base dei quali le misure dovevano essere valutate. Nell'avviare la procedura, la Commissione ha ritenuto che uno dei criteri fondamentali delle disposizioni applicabili, ossia favorire il ripristino della redditività di un'impresa in sé redditizia ma posta di fronte ad una situazione di crisi eccezionale in grado di metterne a repentaglio la sopravvivenza, non era stato rispettato nel caso in esame, dal momento che la misura stessa non prevedeva alcuna possibilità di recupero per le cooperative interessate.
30. Il 20 maggio 1997, l'Italia ha deciso di fare appello al Consiglio ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 2, terzo comma, del trattato per un'approvazione eccezionale della misura di aiuto di cui all'articolo 1, comma 1 bis, della legge n. 237/93. La misura è stata infine approvata dal Consiglio il 22 luglio 1997 sulla base dell'articolo 88, paragrafo 2, terzo comma, del trattato CE.
31. Secondo le autorità italiane, il nuovo stanziamento disposto dall'articolo 126 della legge 388/2000 è giustificato dalla necessità di pagare somme già maturate e dovute per le finalità di cui all'articolo 1, comma 1 bis, della legge 237/93. Nel disporre i pagamenti, le autorità italiane seguiranno l'ordine stabilito nell'elenco numero 1 del decreto 18 dicembre 1995 del ministero delle Politiche agricole e forestali (il provvedimento che individua le singole garanzie dei soci delle cooperative da imputare al bilancio dello Stato). Secondo le autorità italiane, tale documento è stato presentato alla Commissione nel corso della fase che ha condotto all'avvio della procedura e, successivamente, al Consiglio.
32. Secondo le autorità italiane, il contenuto del decreto era fondamentalmente noto alla Commissione. Le modifiche apportate che, secondo le autorità italiane, sarebbero di scarso rilievo, sono conseguenti a ordinanze o sentenze dei tribunali amministrativi regionali (TAR) pronunciatisi su ricorsi presentati da soci le cui garanzie erano state inizialmente escluse dall'elenco numero 1. Le autorità italiane dichiarano che tali modifiche sono atti dovuti per la Pubblica amministrazione, in quanto conseguenti a decisioni di merito.
33. In proposito le autorità italiane sostengono che le disposizioni dell'articolo 126 della legge 388/2000 sono in linea con la decisione del Consiglio che non è disattesa dall'articolo in causa. Esse affermano infatti che la nuova disposizione ha il solo scopo di assicurare l'intervento dello Stato ai soci che hanno emesso garanzie e che figuravano nel primo elenco del decreto 18 dicembre 1995. Secondo le stesse autorità, l'articolo 1, comma 1 bis, della legge 237/93 e il decreto 18 dicembre 1995 individuano garanzie e beneficiari e li pongono su posizioni egualitarie per quanto attiene all'accollo delle garanzie da parte dello Stato. Senza il nuovo stanziamento, lo Stato rileverebbe solo una parte delle garanzie dell'elenco, operando di fatto una disparità tra soci dello stesso elenco. Il nuovo finanziamento è volto a rimediare alla situazione discriminatoria creata dall'insufficiente dotazione iniziale di 200 miliardi di ITL.
34. Nella lettera del 9 agosto 2001, le autorità italiane hanno fornito un elenco dei soci delle cooperative ammessi a beneficiare dell'articolo 1, comma 1 bis della legge 237/1993. L'elenco è quello allegato al decreto ministeriale 18 dicembre 1995 e pubblicato nella Gazzetta ufficiale italiana del 2 gennaio 1996, modificato e integrato dalle ammissioni disposte dalle sentenze di primo e secondo grado dei tribunali locali che sono inoltre elencate a parte in un secondo allegato che è stato trasmesso alla Commissione.

III. Valutazione

35. Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, sono incompatibili col mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza.

⁽¹³⁾ SG/1995/14409. Decisione pubblicata nella GU C 68 del 6.3.1996, pag. 5.

36. Le misure notificate dispongono la concessione di aiuti, mediante risorse pubbliche⁽¹⁴⁾, ad imprese agricole specifiche che, a questo stadio della procedura, sembrano poter beneficiare di un vantaggio economico e finanziario a scapito di altre imprese agricole che non ricevono lo stesso contributo. Conformemente alla giurisprudenza della Corte di giustizia, allorché un aiuto finanziario concesso dallo Stato rafforza la posizione di un'impresa nei confronti di altre imprese concorrenti si assiste ad una possibile distorsione di concorrenza rispetto ad altre imprese concorrenti che non beneficiano dello stesso contributo⁽¹⁵⁾. Inoltre, dato che le imprese in causa operano su un mercato internazionale altamente competitivo, le misure notificate incidono sugli scambi tra gli Stati membri. In proposito occorre ricordare che nel 1999 l'Italia ha esportato verso gli Stati membri prodotti agricoli per un valore di 10 258 milioni di EUR ed ha importato da tali Stati prodotti agricoli per un valore di 15 271 milioni di EUR⁽¹⁶⁾.
37. A questo stadio della procedura, la Commissione conclude pertanto che le misure ricadono nel campo di applicazione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE.
38. Il divieto sugli aiuti di Stato di cui all'articolo 87, paragrafo 1, prevede tuttavia una serie di deroghe. Occorre pertanto stabilire se alcune di queste deroghe sono applicabili alle singole misure notificate.

Articolo 121 — Interventi per la ristrutturazione delle imprese agricole in difficoltà

39. L'articolo in causa dispone interventi per il salvataggio e la ristrutturazione di imprese in difficoltà. La compatibilità di tale regime con il mercato comune deve essere valutata con riferimento ai criteri stabiliti dagli «Orientamenti comunitari sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione di imprese in difficoltà»⁽¹⁷⁾ (in appresso: «gli orientamenti»).

Compatibilità dei regimi di salvataggio e ristrutturazione con le disposizioni comunitarie

Disposizioni comuni ai regimi per il salvataggio e a quelli per la ristrutturazione

40. La Commissione richiede in genere di notificare singolarmente ciascun aiuto per il salvataggio o la ristrutturazione. Conformemente al punto 64 degli orientamenti, la Commissione può autorizzare regimi di aiuti unicamente a favore di piccole e medie imprese rispondenti alla definizione comunitaria⁽¹⁸⁾.
41. L'articolo 121 della legge 388/2000 non specifica se i previsti aiuti per il salvataggio e la ristrutturazione saranno concessi unicamente a piccole e medie imprese, né prescrive la notifica individuale degli aiuti concessi alle im-

prese che non rientrano in questa definizione. La manifestazione di interesse trasmessa dalle autorità italiane alla Commissione non è specificamente rivolta alle PMI. Solo uno dei documenti inviati dalle autorità italiane alla Commissione⁽¹⁹⁾, che è comunque un documento interno del ministero dell'Agricoltura italiano, prevede la possibilità di limitare il regime di aiuti alle PMI come definite dalla Commissione, notificando individualmente a quest'ultima gli aiuti per il salvataggio o la ristrutturazione di imprese che non rientrano in questa definizione. In questa fase della procedura la Commissione non dispone dunque di un impegno manifesto da parte delle autorità italiane a limitare il regime previsto alle PMI e a notificarle gli eventuali regimi di aiuti concessi ad imprese che non rientrano in questa definizione. La Commissione nutre pertanto dei dubbi circa il rispetto di questo requisito.

42. A norma degli orientamenti, per essere ammissibili agli aiuti per il salvataggio e la ristrutturazione, i beneficiari devono essere in difficoltà. Conformemente al punto 4 degli orientamenti, un'impresa può essere considerata in difficoltà qualora essa non sia in grado, con le proprie risorse finanziarie o ottenendo i fondi necessari dai proprietari/azionisti o dai creditori, di contenere le perdite che potrebbero condurla quasi certamente, senza un intervento esterno dei poteri pubblici, al collasso economico a breve o a medio termine. Il punto 5 degli orientamenti fornisce tre criteri specifici per definire un'impresa in difficoltà. Come termine di riferimento, il punto 6 indica i segni che solitamente rivelano le difficoltà di un'impresa: livello crescente delle perdite, diminuzione del fatturato, aumento delle scorte, eccesso di capacità produttiva, diminuzione del margine lordo di autofinanziamento, aumento dell'indebitamento e degli oneri da interessi e basso o inesistente valore del capitale netto.
43. Benché l'articolo 121 non specifichi i requisiti che le imprese devono soddisfare per essere considerate in difficoltà finanziarie, la manifestazione di interesse trasmessa dalle autorità italiane fornisce un elenco di parametri per il riconoscimento dello stato di «difficoltà»⁽²⁰⁾. Più in particolare, le autorità italiane indicano 5 parametri di redditività e 6 parametri finanziari o di struttura. Per essere considerate in difficoltà finanziarie, le imprese devono rispettare almeno 4 di questi parametri (2 parametri di redditività e 2 finanziari).

44. I criteri e le condizioni applicati dalle autorità italiane sono identici a quelli da esse adottati in un caso precedente di aiuti per il salvataggio che è stato approvato dalla Commissione⁽²¹⁾. In quel caso, la Commissione ha ritenuto che il rispetto dei criteri sopra menzionati soddisfaceva le condizioni di ammissibilità di cui al punto 2 degli orientamenti. In quel caso, i criteri erano stati usati per valutare le condizioni di difficoltà finanziaria di 5 singole imprese; non si trattava di un regime di aiuti come nel caso in parola.

⁽¹⁴⁾ Nel caso delle misure di aiuto previste dall'articolo 123, che sono parzialmente finanziate tramite imposte parafiscali, è importante ricordare che, secondo una prassi costante della Commissione, il gettito di un prelievo obbligatorio ai sensi della legge nazionale si considera una risorsa statale ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1.

⁽¹⁵⁾ Causa C-730/79, Racc. 1980, p. 2671, paragrafi 11 e 12.

⁽¹⁶⁾ Fonte: Eurostat.

⁽¹⁷⁾ GU C 288 del 9.10.1999, pag. 5.

⁽¹⁸⁾ Regolamento 70/2001 (GU L 10 del 13.1.2001, allegato 1).

⁽¹⁹⁾ Nota interna della direzione generale delle politiche agricole ed agroindustriali al ministro dell'agricoltura.

⁽²⁰⁾ Per una descrizione dettagliata dei parametri cfr. il punto 14 della presente decisione.

⁽²¹⁾ Aiuto di Stato N 354/00 — SGD/2000/106283 del 17.8.2000.

45. Nella misura in cui i criteri in questione sono identici, la Commissione ritiene che i criteri presentati dalle autorità italiane potrebbero soddisfare le condizioni di ammissibilità di cui al punto 5 degli orientamenti. Tuttavia, anche in questo caso, la Commissione non dispone di chiare indicazioni da parte delle autorità italiane quanto al fatto che i criteri contenuti nella manifestazione di interesse saranno quelli effettivamente adottati dalle suddette autorità. La Commissione nutre pertanto dei dubbi anche su questo aspetto del regime.

Compatibilità con le disposizioni comunitarie specifiche relative ai regimi di aiuti per il salvataggio

46. Conformemente al punto 23, lettera a), degli orientamenti, i regimi di aiuti per il salvataggio devono consistere in aiuti di tesoreria sotto forma di garanzia di crediti o di erogazione di crediti. Nei due casi di specie, il credito deve essere gravato da un tasso d'interesse almeno comparabile ai tassi applicati ai prestiti concessi ad imprese sane e, in particolare, ai tassi di riferimento adottati dalla Commissione.

47. Stando alle informazioni attualmente disponibili, non risulta che il regime di aiuti per il salvataggio assumerebbe una delle forme previste dagli orientamenti. Ai sensi del secondo comma dell'articolo 121, infatti, alle imprese in difficoltà ammesse a beneficiare degli aiuti previsti è concesso un contributo al pagamento degli interessi, nella misura massima del 3 % ed entro il limite di impegno di 40 miliardi di ITL, sui mutui di ammortamento a quindici anni (di cui tre di pre-ammortamento) contratti per il salvataggio e la ristrutturazione delle imprese medesime. Il mutuo può essere assistito da garanzie. Anche se, come affermato dalle autorità italiane, il contributo al pagamento degli interessi viene fornito per mutui contratti ai normali tassi di mercato, l'aiuto è concesso sotto forma di un abbuono di interessi sugli stessi mutui. Le imprese beneficiarie delle misure otterrebbero dunque, oltre a un mutuo che forse non sarebbe loro altrimenti concesso, anche un abbuono di interessi sul mutuo medesimo, ricevendo in tal modo un doppio vantaggio. In questa fase della procedura, le condizioni di cui al punto 23, lettera a), degli orientamenti non sembrano dunque rispettate.

48. Conformemente al punto 23, lettera b), degli orientamenti, gli aiuti devono essere connessi a crediti il cui rimborso deve essere effettuato entro dodici mesi dalla data dell'ultimo versamento all'impresa delle somme prestate. Nessun riferimento alla necessità di soddisfare tale requisito figura nei documenti trasmessi dalle autorità italiane.

49. Le altre condizioni che i regimi di aiuti per il salvataggio devono rispettare a norma degli orientamenti sono le seguenti:

- gli aiuti devono essere motivati da gravi difficoltà sociali,

- devono limitarsi nel loro ammontare a quanto è necessario per mantenere l'impresa in attività nel periodo per il quale è stato autorizzato l'aiuto,

- devono essere concessi per un periodo massimo di sei mesi; entro quel termine, lo Stato membro deve approvare un piano di ristrutturazione o un piano di liquidazione oppure chiedere il rimborso del prestito e dell'aiuto corrispondente al premio di rischio per il beneficiario,

- devono costituire un'operazione eccezionale, dato che una serie ripetuta di operazioni di salvataggio si limiterebbe a mantenere la situazione esistente.

50. L'articolo 121 non contiene alcuna informazione circa il rispetto dei requisiti sopra menzionati. La manifestazione di interesse, per contro, include tra le condizioni di ammissibilità una serie di elementi che potrebbero parzialmente soddisfare il primo dei requisiti di cui sopra. Le imprese devono infatti dimostrare l'esistenza di difficoltà sociali che giustificano l'aiuto riferendosi alle ripercussioni socioeconomiche che il mancato intervento avrebbe sui produttori agricoli, sul fronte occupazionale e sul comparto regionale di appartenenza dell'impresa.

51. Quanto agli altri requisiti, a parte un riferimento generale alla necessità di attenersi agli orientamenti, la manifestazione di interesse non fornisce alcun elemento che consenta alla Commissione di concludere che le autorità italiane rispetteranno effettivamente i criteri prescritti nell'applicare il previsto regime di aiuti.

Compatibilità con le disposizioni comunitarie sugli aiuti per la ristrutturazione

52. Conformemente al paragrafo 64 degli orientamenti, alla valutazione dei regimi di aiuti per la ristrutturazione si applicano le sezioni 2 e 3, ferme restando le disposizioni della sezione 4. Inoltre, nel valutare i regimi di aiuti per la ristrutturazione destinati al settore agricolo, occorre anche tener conto delle disposizioni specifiche applicabili a questo tipo di aiuti che figurano nella sezione 5 degli orientamenti. Tenuto conto dei requisiti specifici relativi agli aiuti per il settore agricolo, devono essere rispettate le condizioni seguenti:

- i beneficiari devono essere in difficoltà,

- i beneficiari devono essere PMI,

- la misura deve condurre a un ripristino della redditività,

- la misura non deve indurre indebite distorsioni della concorrenza,

- gli aiuti devono limitarsi al minimo necessario,

- gli aiuti per la ristrutturazione devono essere concessi solo una volta ogni cinque anni,

- occorre specificare l'importo massimo di aiuto che può essere concesso nell'ambito del regime,
- l'attuazione del regime deve essere oggetto di una relazione annuale.
53. I primi due requisiti sono già stati analizzati con riguardo sia ai regimi per il salvataggio che a quelli per la ristrutturazione.
54. Per quanto riguarda il ripristino della redditività, conformemente al punto 31 degli orientamenti, la concessione dell'aiuto è subordinata alla realizzazione di un piano di ristrutturazione che consenta di ripristinare la redditività a lungo termine dell'impresa entro un lasso di tempo ragionevole e sulla base di ipotesi realistiche circa le condizioni operative future. Conformemente al punto 32 degli orientamenti, il piano deve includere uno studio di mercato e il miglioramento della redditività deve essere soprattutto il frutto di misure di risanamento interne. Il piano deve comportare l'abbandono di quelle attività che, anche dopo la ristrutturazione, resterebbero strutturalmente deficitarie. Esso deve inoltre descrivere le circostanze che hanno determinato le difficoltà dell'impresa. In sostanza, il piano deve proporre una trasformazione tale da consentire all'azienda, dopo la ristrutturazione, di coprire la totalità dei suoi costi, compresi l'ammortamento e gli oneri finanziari.
55. Il quarto comma dell'articolo 121 afferma genericamente che la concessione di mutui alle imprese in difficoltà è subordinata alla presentazione, da parte del richiedente, di un piano finalizzato al ripristino della redditività dell'impresa. Il piano, da presentare alla banca che concede il mutuo, deve comprendere i seguenti elementi: riorganizzazione, razionalizzazione e riqualificazione delle attività aziendali, con abbandono di quelle non redditizie, nonché riduzione delle produzioni soggette al ritiro.
56. La Commissione ritiene che l'affermazione generica sopra riportata, benché contenente alcuni degli elementi che in linea di principio dovrebbero far parte di ogni piano di ristrutturazione economicamente valido, non è di per sé sufficiente a garantire, nell'ambito di un regime di aiuti, che tutte le imprese potenzialmente interessate presentino un piano di ristrutturazione conforme ai punti 31-34 degli orientamenti. Di fatto, data la formulazione dell'articolo e la mancanza di ulteriori informazioni in proposito, i piani di ristrutturazione che le imprese devono presentare per ottenere i mutui sembrano costituire una mera formalità, o piuttosto solo uno dei documenti richiesti dalla banca per ottenere il mutuo.
57. Inoltre, ai sensi dell'articolo 121, la presentazione di un piano di ristrutturazione è chiesta soltanto per accedere ai mutui ma, apparentemente, non per beneficiare delle altre misure di aiuto previste dal regime e indicate al comma 6 dello stesso articolo (conferimenti di capitale, cancellazione di esposizioni debitorie, esonero dal pagamento di imposte). In quest'ultimo caso, né l'articolo né i documenti trasmessi alla Commissione chiedono alle imprese interessate la presentazione di un piano di ristrutturazione specifico conforme ai requisiti dei punti 31-34 degli orientamenti.
58. Con riguardo alle altre condizioni di cui al precedente punto 52, in nessuna parte dell'articolo 121 è fatto riferimento alla necessità di soddisfare i requisiti sopra indicati. Nessun elemento in proposito figura nella manifestazione di interesse presentata dalle autorità italiane alla Commissione benché quest'ultima, nella sua lettera del 13 febbraio 2001, abbia indicato chiaramente i requisiti da soddisfare e abbia invitato le autorità italiane a fornire le relative informazioni.
59. Più precisamente, le autorità italiane non hanno indicato le misure che esse intendono adottare al fine di controbilanciare, per quanto possibile, le ripercussioni negative dell'aiuto sui concorrenti come richiesto dal punto 35 degli orientamenti, sia sotto forma di riduzione di capacità che in una delle altre forme espressamente applicabili al settore agricolo in linea con il punto 5.4 degli orientamenti.
60. Le autorità italiane non hanno inoltre precisato in che modo verrà garantito il rispetto del punto 40 degli orientamenti che richiede che l'importo e l'intensità dell'aiuto siano limitati al minimo indispensabile per consentire la ristrutturazione. In effetti, né l'articolo 121 né la manifestazione di interesse richiedono ai beneficiari dell'aiuto di contribuire in maniera significativa al programma di ristrutturazione, sia con fondi propri, ivi compresa la vendita di attivi qualora non siano indispensabili alla sopravvivenza dell'impresa, che ricorrendo a fonti esterne di finanziamento commerciale.
61. Infine, la Commissione nutre dei dubbi sul requisito, contenuto nella manifestazione di interesse, in base al quale, per avere accesso all'aiuto, le imprese in difficoltà devono impiegare almeno il 50 % di prodotti provenienti dalla regione in cui operano. Tale requisito sembra infatti operare una discriminazione nei confronti dei prodotti provenienti da altri Stati membri in violazione dell'articolo 28 del trattato.
62. In questa fase della procedura, e sulla base delle considerazioni sopra riportate, la Commissione ritiene che i regimi di aiuti per il salvataggio e la ristrutturazione di cui all'articolo 121 della legge 388/2000 non soddisfino tutti i requisiti previsti dagli orientamenti. Essa nutre pertanto dei dubbi circa la compatibilità con il mercato comune delle misure di aiuto in questione.
- Articolo 123 — Promozione e sviluppo delle aziende agricole e zootecniche biologiche*
63. L'articolo dispone la creazione di un fondo per la promozione dell'agricoltura biologica finanziato da un contributo statale annuo e da un prelievo obbligatorio imposto ai titolari delle autorizzazioni all'immissione in commercio dei prodotti fitosanitari e ai titolari degli esercizi di vendita di questi prodotti. Il prelievo è imposto, al medesimo tasso, sia per i prodotti nazionali che per quelli importati.

Le misure di aiuto

64. Il fondo è destinato principalmente al finanziamento dei tre seguenti tipi di misure:

- a) programmi per lo sviluppo dell'agricoltura biologica mediante incentivi agli agricoltori e agli allevatori che attuano la riconversione del metodo di produzione, nonché mediante adeguate misure di assistenza tecnica e codici di buona pratica agricola per un corretto uso dei prodotti fitosanitari; il ministro delle politiche agricole e forestali, con decreto da emanare entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della legge, determina le modalità di erogazione degli incentivi e la tipologia delle spese ammissibili;
- b) potenziamento dell'attività di ricerca e di sperimentazione in materia di agricoltura biologica, nonché in materia di sicurezza e salubrità degli alimenti;
- c) informazione dei consumatori sugli alimenti ottenuti con metodi di produzione biologica, sugli alimenti tipici e tradizionali, nonché su quelli a denominazione di origine protetta.

65. Con riguardo alla lettera a), in attesa del decreto di attuazione che deve essere emanato dal ministero dell'Agricoltura entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della legge, le misure di aiuto descritte non sono immediatamente applicabili e diventeranno operative solo una volta emanate le relative disposizioni attuative. In attesa dell'emanazione del decreto, la lettera a) non sembra disporre la concessione di alcun aiuto diretto immediatamente applicabile. Le autorità italiane si sono impegnate a notificare alla Commissione il decreto ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, precedentemente alla sua approvazione formale. In questa fase della procedura, le misure di cui alla lettera a) non sembrerebbero perciò costituire un aiuto ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1.

66. Con riguardo alle misure di aiuto descritte alla lettera b), dalla descrizione già fornita al precedente punto 20 risulta che, nella maggioranza dei casi, gli aiuti previsti a favore di attività di R & S sono contributi a favore di enti pubblici che svolgono attività di interesse comune che non produrranno benefici economici diretti per gli agricoltori e le imprese agricole. Sotto questo profilo, le misure sembrerebbero conformi al punto 2.4 della Disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato alla ricerca e sviluppo⁽²²⁾ e non rientrerebbero dunque nel campo di applicazione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE.

67. Per quanto riguarda invece le attività di R & S che implicano la partecipazione di imprese private, le autorità italiane si sono impegnate a rispettare tutte le disposizioni della comunicazione della Commissione che modifica la

disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato alla ricerca e sviluppo⁽²³⁾. Le spese ammissibili si limiteranno a quelle elencate nell'allegato II della disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato alla ricerca e sviluppo. Le autorità italiane si sono impegnate a finanziare esclusivamente le spese addizionali connesse a tali attività, mentre i normali costi di gestione resteranno a carico delle aziende. Le aziende coinvolte nelle attività di sperimentazione saranno selezionate sulla base di criteri obiettivi non discriminatori. Sulla base di tali elementi, a questo stadio della procedura, la Commissione ritiene che le attività di R & S previste dall'articolo in questione potrebbero essere considerate compatibili con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato.

68. Con riguardo alle attività promozionali di cui alla lettera c), sulla base delle informazioni disponibili al momento e sulla base della formulazione molto generica dell'articolo, la Commissione non è in grado di stabilire esattamente il tipo di misure rientranti nella breve descrizione di cui all'articolo 126 e quindi valutare la loro compatibilità con il mercato comune. Le autorità italiane si sono genericamente impegnate a rispettare le disposizioni previste dalla regolamentazione degli aiuti nazionali a favore della pubblicità dei prodotti agricoli e di taluni prodotti non compresi nell'allegato II del trattato CE, esclusi i prodotti della pesca (GU C 302 del 12.11.1987, pag. 6). Tuttavia, anche ipotizzando che tutte le misure di cui al punto c) rientrino effettivamente nel campo di applicazione di tale regolamentazione, al di là di un generico impegno a rispettare le disposizioni di tale regolamentazione, le autorità italiane non hanno fornito alcuna informazione sulle misure che verranno effettivamente prese per garantire il rispetto delle disposizioni della regolamentazione, soprattutto per quanto riguarda il rispetto dell'articolo 28 del trattato (punto 2.1 della regolamentazione) e relativamente alla mancanza di aiuti per la pubblicità di specifiche imprese (punto 2.2. della regolamentazione). In assenza di tali informazioni quindi, anche in questo caso la Commissione nutre dubbi circa la compatibilità delle misure in oggetto con il mercato comune.

Effetto combinato della componente di aiuto e del metodo di finanziamento

69. Come già ricordato al punto 63, le misure di aiuto previste dall'articolo 123 della Legge 388/2000 saranno in parte finanziate mediante una tassa parafiscale imposta sia sui prodotti nazionali che su quelli importati.

70. È prassi costante della Commissione, sulla base della sentenza della Corte di giustizia delle Comunità europee nella causa 47/69⁽²⁴⁾, considerare gli aiuti finanziati mediante oneri parafiscali applicabili anche ai prodotti importati da altri Stati membri come in linea di principio incompatibili con il mercato comune, in quanto il prelievo effettuato sui prodotti importati ha un effetto protezionistico che va oltre l'aiuto propriamente detto.

⁽²³⁾ GU C 48 del 13.2.1998, pag. 2.

⁽²⁴⁾ Sentenza nella causa 47/69, Commissione contro Francia, Racc., 487.

⁽²²⁾ GU C 45 del 17.2.1996, pag. 5.

71. Ciò significa che anche quando la parità di trattamento tra prodotti nazionali e prodotti importati è garantita sul piano normativo, sul piano pratico l'aiuto risulta più favorevole agli operatori nazionali, poiché le misure adottate sono inevitabilmente determinate dalle specializzazioni, necessità e carenze che si registrano a livello nazionale ed i prodotti importati non possono realmente beneficiare del regime di aiuti nella stessa misura di quelli nazionali
72. A tale riguardo occorre ricordare che, secondo la giurisprudenza costante della Corte di giustizia ⁽²⁵⁾, se i benefici risultanti dalla destinazione del ricavato di un contributo sotto forma di imposta parafiscale compensano integralmente l'onere sopportato dal prodotto nazionale all'atto della sua immissione in commercio, tale contributo costituisce una tassa di effetto equivalente ad un dazio doganale, incompatibile con gli articoli 23 e 25 del trattato. Per contro, se questi vantaggi compensano solo una parte dell'onere che grava sul prodotto nazionale, l'imposta di cui trattasi è disciplinata dall'articolo 90 del trattato. In quest'ultimo caso l'imposta è incompatibile con l'articolo 90 del trattato e quindi vietata nella misura in cui è discriminatoria a danno del prodotto importato, cioè nella misura in cui compensa in buona parte l'onere sopportato dal prodotto nazionale rispetto al prodotto importato.
73. Nel caso in questione, le autorità italiane si sono limitate ad informare la Commissione in merito alla decisione di effettuare un prelievo equivalente sia sui prodotti nazionali che su quelli importati. Nessuna informazione è stata fornita in merito alle misure adottate a livello nazionale per impedire l'eventualità che il contributo contravvenisse ai divieti di cui all'articolo 25 o all'articolo 90. È pertanto fondamentale stabilire se i prodotti importati possono realmente beneficiare delle misure di aiuto in oggetto nella stessa misura di quelli nazionali.
74. In proposito, benché le autorità italiane abbiano chiaramente affermato che non ci saranno discriminazioni tra prodotti nazionali e importati, nella pratica non è chiaro se i produttori o i commercianti di ciascuno degli Stati membri riuscirebbero ad ottenere dalle attività promozionali e di R & S intraprese dalle autorità italiane grazie ai prelievi imposti sui prodotti nazionali e importati lo stesso tipo di vantaggi da esse derivanti per i produttori e i commercianti italiani.
75. Con riguardo ad esempio alle attività di R&S previste, la Commissione ha già affermato ⁽²⁶⁾ che, anche supponendo che gli istituti di ricerca beneficiari degli aiuti mettessero i risultati delle proprie ricerche a disposizione di eventuali interessati negli altri Stati membri, non è affatto sicuro che tutti potrebbero effettivamente beneficiarne in pari misura poiché, anche se la parità di trattamento fosse garantita sul piano normativo, sul piano pratico risulterebbero inevitabilmente favoriti gli operatori italiani. I lavori di ricerca
- sono infatti generalmente determinati dalle specializzazioni, dalle esigenze e dalle carenze che si registrano a livello nazionale. A ciò si aggiunga che gli operatori degli altri Stati membri intraprendono spesso a proprie spese ricerche equivalenti, vuoi direttamente, vuoi finanziando analoghi centri di ricerca nazionali, e non hanno pertanto alcun bisogno di ricorrere ai risultati degli istituti italiani.
76. Con riguardo alle attività promozionali previste, le autorità italiane non hanno chiaramente indicato il tipo di attività promozionali che intendono svolgere. L'articolo fa tuttavia riferimento alla promozione di alimenti tipici e tradizionali e di quelli a denominazione di origine protetta. Laddove sia fatto riferimento all'origine dei prodotti, è evidente che i prodotti importati non potrebbero beneficiare degli aiuti nella stessa misura di quelli nazionali. Tuttavia, anche nel caso di attività promozionali generiche, che non facciano riferimento all'origine del prodotto e dunque garantiscano un'equità formale di trattamento, sul piano pratico appare evidente che tali attività promozionali e pubblicitarie favorirebbero ancora una volta le specializzazioni, esigenze e carenze nazionali. Inoltre, anche in questo caso, gli operatori di altri Stati membri spesso sopportano l'onere di un prelievo volto a finanziare attività promozionali equivalenti. Quando tali produttori esportano i propri prodotti in paesi che prelevano una tassa all'importazione, essi si trovano a finanziare due volte la stessa attività.
77. La Commissione ha esposto questi dubbi in due lettere alle autorità italiane. Nelle loro risposte, le suddette autorità non hanno fornito alcuna informazione in grado di chiarirli. Di fatto, nell'ultima risposta alla Commissione, le autorità italiane si sono limitate ad ammettere le osservazioni della Commissione e hanno aggiunto che, in termini di risorse effettivamente utilizzate, il gettito del prelievo sarebbe stato «simbolico». Esse sostenevano che la misura è volta ad incoraggiare l'uso di pratiche agricole maggiormente rispettose dell'ambiente per produrre prodotti più sani e invitavano pertanto la Commissione ad autorizzare il prelievo in causa.
78. In considerazione di quanto sopra esposto, in questa fase della procedura la Commissione ritiene che le autorità italiane non abbiano fornito informazioni specifiche atte a dimostrare che la misura in causa non avrà un effetto protezionistico che va oltre l'aiuto propriamente detto e nutre pertanto dei dubbi sulle misure di cui all'articolo 123 della Legge 388/2000 in ragione della modalità di finanziamento delle stesse.

Articolo 126 — Garanzie a favore di cooperative agricole

79. L'articolo autorizza un nuovo stanziamento (230 miliardi di ITL) a favore di una misura di aiuto (articolo 1, comma 1 bis, della legge n. 237/93) nei confronti della quale la Commissione aveva inizialmente deciso di avviare la procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato ⁽²⁷⁾ e che era stata alla fine approvata dal Consiglio sulla base dell'articolo 88, paragrafo 2, terzo comma, del trattato.

⁽²⁵⁾ Procedimenti riuniti C 78-C 83/90; *Compagnie Commercial de l'Ouest et al. contro Receveur Principale des Douanes de la Pallice Port*, (1002), Racc. I-1847.

⁽²⁶⁾ Cfr. decisione 90/188/CEE (GU L 101 del 21.4.1990, pag. 35).

⁽²⁷⁾ Aiuto di Stato C 47/95, lettera della Commissione SG 21.1.1995/14409 (GU C 68 del 6.3.1996).

80. L'articolo 88, paragrafo 2, terzo comma, del trattato, stabilisce che «A richiesta di uno Stato membro, il Consiglio, deliberando all'unanimità, può decidere che un aiuto, istituito o da istituirsi da parte di questo Stato, deve considerarsi compatibile con il mercato comune, in deroga alle disposizioni dell'articolo 87, quando circostanze eccezionali giustificano tale decisione». Esso stipula inoltre che, qualora la Commissione abbia iniziato la procedura prevista all'articolo 88, paragrafo 2, primo comma, nei riguardi dell'aiuto sul quale il Consiglio è chiamato a deliberare, la richiesta dello Stato interessato rivolta al Consiglio avrà per effetto di sospendere tale procedura fino a quando il Consiglio non si sia pronunciato al riguardo. Tuttavia, se il Consiglio non si è pronunciato entro tre mesi dalla data della richiesta, la Commissione è autorizzata a deliberare.
81. Spetta esclusivamente al Consiglio decidere se le misure di aiuto possono essere autorizzate e qualora, entro il periodo di tre mesi, esso decida di autorizzare l'aiuto, la Commissione non è più tenuta a prendere posizione in merito alla compatibilità del medesimo con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87 del trattato. Come chiaramente indicato dalla formulazione dell'articolo 88, paragrafo 2, terzo comma, si tratta di una procedura eccezionale con cui il Consiglio decide della compatibilità di una misura di aiuto con il mercato comune in base a circostanze eccezionali, senza alcun riferimento alle disposizioni comunitarie sugli aiuti di Stato che normalmente giustificano l'autorizzazione dell'aiuto sulla base di una delle eccezioni al paragrafo 1 dell'articolo 87 previste dai paragrafi 2 e 3 dello stesso articolo. La decisione è infatti adottata in deroga all'articolo 87.
82. Considerando l'eccezionalità della procedura sopra descritta, le decisioni del Consiglio che autorizzano aiuti di Stato sulla base dell'articolo 88, paragrafo 2, terzo comma, devono essere interpretate in maniera restrittiva e non possono essere considerate un precedente ai fini dell'approvazione, da parte della Commissione, di aiuti analoghi sulla base degli articoli 87-89 del trattato.
83. Nella sua prima richiesta di informazioni supplementari alle autorità italiane, la Commissione aveva subito espresso dubbi circa la compatibilità delle misure disposte dall'articolo 126 della legge 388/2000 con il mercato comune a motivo della procedura speciale che aveva condotto all'approvazione delle misure che le autorità italiane intendevano rifinanziare mediante l'articolo 126 della legge in causa. L'attenzione delle autorità italiane era stata inoltre richiamata sulla formulazione specifica della decisione del Consiglio del 22 luglio 1997, recante approvazione delle disposizioni dell'articolo 1, comma 1 bis, della legge 19 luglio 1993, n. 237, che all'articolo 1 stipulava: "Sono considerate compatibili con il mercato comune le disposizioni dell'articolo 1, comma 1 bis, della legge italiana 19 luglio 1993, n. 237, di conversione del decreto legge del 25 maggio 1993, n. 149, che prevedono che le garanzie prestate a titolo personale dai soci di cooperative agricole a favore di queste ultime, di cui è stata accertata l'insolvenza, sono assunte a carico del bilancio dello Stato entro i limiti di una disponibilità di 20 miliardi di ITL annui a partire dal 1993 e per un periodo di dieci anni".
84. Dalla formulazione dell'articolo emerge chiaramente che il Consiglio ha approvato le misure di aiuto di cui all'articolo 1, comma 1 bis, della legge 237/93 entro i limiti esplicitamente definiti nell'articolo stesso, ossia per un importo di 200 miliardi di ITL e per un periodo di 10 anni (20 miliardi all'anno): elementi fattuali questi presi in considerazione nella valutazione della misura effettuata dal Consiglio.
85. Malgrado la chiara formulazione della decisione del Consiglio e la sua natura eccezionale, le autorità italiane hanno affermato che il proposto rifinanziamento delle misure di aiuto di cui all'articolo 1, comma 1 bis, della legge 237/93 è in linea con le considerazioni che hanno indotto il Consiglio ad adottare la decisione in data 22 dicembre 1997 e che non vi è dunque contravvenzione a tale decisione. Al fine di comprovare la loro posizione, le autorità italiane hanno spiegato che il nuovo stanziamento è giustificato dalla necessità di pagare somme maturate e dovute sulla base della legge 237/93, articolo 1, comma 1 bis, e che senza il nuovo stanziamento lo Stato assumerebbe in carico solo una parte delle garanzie contenute nell'elenco iniziale annesso al decreto ministeriale 18 dicembre 1985, ossia al provvedimento che individua le garanzie da imputare al bilancio dello Stato. Così facendo si opererebbe una discriminazione tra soci presenti nello stesso elenco. Il nuovo intervento è volto pertanto ad ovviare a una disparità di trattamento creata da uno stanziamento inizialmente insufficiente.
86. Gli argomenti presentati dalle autorità italiane non sono tali da chiarire i dubbi della Commissione circa la misura in esame. Le misure disposte dall'articolo 1, comma 1 bis, della legge 237/93 sono state autorizzate dal Consiglio sulla base della procedura eccezionale di cui all'articolo 88, paragrafo 2, terzo comma del trattato in deroga all'articolo 87 del trattato. La decisione era giustificata da circostanze eccezionali. Non è pertanto possibile considerare la decisione del Consiglio di autorizzare la misura di aiuto disposta dall'articolo 1, comma 1 bis, della legge 237/93 come un'autorizzazione de facto per un nuovo finanziamento delle stesse misure di aiuto.
87. In questa fase della procedura, la Commissione ritiene che il nuovo stanziamento finanziario disposto dall'articolo 126 della legge 388/2000 a favore delle misure di aiuto di cui all'articolo 1, comma 1 bis, della legge 237/93 debba essere valutato nel merito conformemente agli articoli 87-89 del trattato sulla base delle disposizioni comunitarie applicabili.
88. Al fine di poter effettuare la valutazione delle misure di aiuto di cui all'articolo 126 della legge 388/2000 la Commissione, sin dalla prima richiesta di informazioni supplementari alle autorità italiane, ha invitato queste ultime a dimostrare la compatibilità delle misure suddette alla luce delle disposizioni applicabili agli aiuti per il salvataggio e la ristrutturazione delle imprese in difficoltà o sulla base di ogni altra disposizione comunitaria applicabile. Nella stessa lettera, tenuto conto del fatto che l'articolo 126 disponeva il finanziamento di misure di aiuto sulla cui compatibilità la Commissione aveva già espresso dei dubbi, la Commissione aveva altresì invitato le autorità italiane a prendere in considerazione gli elementi che l'avevano indotta ad avviare la procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE nei confronti delle misure di aiuto che esse intendevano rifinanziare ⁽²⁸⁾.

⁽²⁸⁾ Cfr. la sezione II della comunicazione sugli aiuti di Stato C 47/95 (GU C 68 del 6.3.1996).

89. È opportuno ricordare che la decisione della Commissione di avviare la procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, nei confronti, fra l'altro, delle misure di aiuto disposte dall'articolo 1, comma 1 bis, della legge 237/93 si basava sulla convinzione che tali misure prevedessero aiuti al funzionamento retroattivi a favore delle cooperative interessate. La Commissione ha ritenuto che la misura fosse finalizzata a garantire il pagamento retroattivo di aiuti al funzionamento a favore delle cooperative e che l'operazione stessa comportasse la cancellazione dei passivi delle cooperative. Secondo la Commissione, la misura di aiuto non poteva beneficiare di alcuna delle deroghe previste all'articolo 87, paragrafi 2 e 3, del trattato CE dal momento che essa non soddisfaceva i requisiti previsti per gli aiuti al salvataggio e alla ristrutturazione per le imprese in difficoltà in vigore in quel periodo, sulla base dei quali le misure dovevano essere valutate.
90. Malgrado la richiesta della Commissione, le autorità italiane non hanno fornito alcun elemento volto a dimostrare la compatibilità delle misure di aiuto disposte dall'articolo 126 della legge 388/2000 con gli orientamenti comunitari sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione di imprese in difficoltà o con ogni altra disposizione comunitaria applicabile. Come precedentemente indicato, le autorità italiane hanno di fatto sostenuto che le misure di aiuto sono in linea con la decisione del Consiglio poiché destinate ad eliminare la situazione di discriminazione tra beneficiari con pari diritti all'assegnazione degli aiuti venutasi a creare a causa dello stanziamento insufficiente previsto dall'articolo 1, comma 1 bis, della legge 237/93.
91. In questa fase pertanto, in assenza di qualsivoglia elemento comprovante la compatibilità con il mercato comune del nuovo stanziamento disposto dall'articolo 126 della legge 388/2000 a favore delle misure di aiuto di cui all'articolo 1, comma 1 bis, della legge 237/93, la Commissione mantiene i propri dubbi sulla suddetta misura, anche in considerazione dei motivi che hanno condotto all'avvio della procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE nei confronti delle misure di aiuto di cui all'articolo 1, comma 1 bis, della legge 237/93, che l'articolo 126 intende rifinanziare.
92. Inoltre, dato che l'aiuto disposto dall'articolo 126 verrebbe usato per il pagamento di garanzie legate a mutui concessi da un certo numero di istituti finanziari che senza l'intervento dello Stato dovrebbero affrontare con i loro soli mezzi i problemi di mancato pagamento risultanti, in questa fase della procedura e in assenza di ogni informazione sulla natura dei mutui e delle relative garanzie che hanno provocato l'intervento dello Stato, la Commissione non può escludere la possibilità che il nuovo stanziamento di 230 miliardi di ITL per il pagamento delle garanzie in causa possa anche costituire una forma di aiuto a favore degli stessi istituti finanziari per analogia al punto 2.2 della comunicazione della Commissione sull'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato concessi sotto forma di garanzie.
93. Sulla base di quanto sopra esposto, in questa fase della procedura la Commissione ritiene che i dubbi concernenti le misure di aiuto disposte dall'articolo 126 della legge 388/2000, non chiariti nella fase preliminare della valutazione, possano essere esaminati solo nel quadro della procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

IV. Conclusioni

94. In base alle considerazioni sopra esposte, la Commissione ha deciso:
- di non sollevare obiezioni ai sensi degli articoli 87-89 del trattato nei confronti delle misure a favore della ricerca e dello sviluppo previste dall'articolo 123 della legge 23 dicembre 2000, n. 388, conformi al punto 2.4 della Disciplina comunitaria per gli aiuti di Stato alla ricerca e sviluppo, descritte al punto 20 e valutate al punto 66 della presente decisione, in quanto esse non costituiscono aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1 del trattato,
 - di avviare la procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato nei confronti degli articoli 121, 123 (ad esclusione esclusivamente delle misure a favore della ricerca e dello sviluppo sopra menzionate) e 126 della legge 23 dicembre 2000, n. 388.
95. Alla luce delle considerazioni precedenti la Commissione, nell'ambito della procedura prevista all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, chiede all'Italia di trasmettere le proprie osservazioni e di fornire tutte le informazioni che possano contribuire all'esame delle misure in oggetto entro un mese dalla data di ricezione della presente lettera. La Commissione chiede alle autorità italiane di trasmettere immediatamente copia della presente ai potenziali beneficiari degli aiuti.
96. La Commissione desidera richiamare all'attenzione dell'Italia che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che, in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, essa può imporre allo Stato membro il recupero dal beneficiario di ogni aiuto indebitamente versato. In forza dell'articolo 16 del regolamento, la stessa norma si applica nel caso di aiuti attuati in modo abusivo. Inoltre, la spesa relativa a misure nazionali che incidono direttamente su misure comunitarie potrà essere esclusa dall'imputazione sul bilancio del FEAOG.

STATE AID — SPAIN

C 40/00 (ex NN 61/00) — Further restructuring of Spanish shipbuilding

Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty

(2002/C 21/03)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 28 November 2001, reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Spain of its decision to extend the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty in respect of the further transactions between SEPI and Bazan and AESA and Bazan to create the new group IZAR.

Interested parties may submit their comments on the measures in respect of which the Commission is extending the procedure within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
Rue de la Loi/Wetstraat, 200
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 296 12 42.

These comments will be communicated to Spain. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

SUMMARY

1. Procedure

By means of letter dated 1 August 2000 the Commission notified Spain of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the aid for further restructuring of publicly owned shipyards. In this letter Spain was also reminded of its obligation to notify any measures on the possible merger between the civil shipyard group Astilleros Españoles (AESA) and the military shipyard group Bazan.

Following media reports that the merger had taken place, and given that the Commission had not been informed, by letter dated 21 February 2001 the Commission wrote to Spain seeking all relevant information about the merger. Spain, in a letter to the Commission dated 24 September 2001, informed about the details of the merger.

2. Detailed description of the measures

In August 1997, pursuant to Council Regulation (EC) No 1013/97⁽¹⁾, the Commission exceptionally approved a package of restructuring aids for the Spanish public merchant shipyards in order for them to return to viability by the end of 1998. Including aid previously approved, the total package was ESP 318 billion (EUR 1,9 billion). In giving its agreement, the Council had stressed the 'one time, last time' nature of the aid package. The Spanish Government had undertaken that the

yards would not receive any further aid for restructuring, rescue, loss compensation or privatisation.

The Commission opened the present procedure on the transaction whereby the State holding company Sociedad Estatal de Participaciones Industriales (SEPI) bought the two yards Juliana and Cadiz and the motor factory Manises, each as separate companies, from AESA at a reported price of EUR 60 million. The Commission took the view that it was unlikely that the capital would receive any remuneration due to the financial difficulties for the yards. The Commission therefore had doubts as to whether SEPI's behaviour could be regarded as comparable to that of a private investor. It therefore concluded that it had doubts as to whether the possibly too high purchase price constituted a capital injection to AESA and thereby aid to it, and whether such aid would be compatible with the common market.

According to information provided by Spain as a reply to questions of the Commission during the procedure, the State holding company SEPI in September 2001 decided to merge all the publicly owned shipyards in Spain into one group. The merger took place through two main operations. In one operation the military shipbuilding group Bazan bought two civil shipyards (Juliana and Cadiz) and a ship motor factory (Manises) directly from SEPI for a symbolic price of one peseta each. In the other operation Bazan bought four other civil shipyards (Astano, Puerta Real, Sestao, Sevilla) from the SEPI subsidiary AESA, also this for one peseta each. Bazan then changed name to IZAR.

⁽¹⁾ OJ L 148, 6.6.1997, p. 1.

3. Assessment

The Commission notes that the merger of all shipyards in the autumn of 2000 is closely linked to the present procedure. All of the companies involved in the transaction subject to the procedure were also involved in the final merger. The Commission further notes that the transactions took place within a time span of a few months and that the price of the companies concerned changed dramatically from one transaction to the other, even if according to Spain, the sales price was in fact EUR 15 million, instead of EUR 60 million as stated in the opening.

The Commission is of the opinion that the transactions included in the procedure can be seen as the first step in the merger procedure that followed. In order to fully and correctly evaluate the possible State aid to civil shipyards contained in the different transactions within the SEPI group, the Commission is of the opinion that there is a need to extend the open procedure C 40/00 to include all the transactions that led to the merger.

In the transactions to create IZAR, Bazan was authorised to buy all six public shipyards and a motor factory, as individual companies, for a price of one peseta each. According to State aid rules such transactions between public firms must be made on market conditions. The Commission thus needs to be ensured that the low price Bazan paid for the yards and the motor factory it bought from AESA and SEPI was not so low as to confer an economic advantage to the new group.

The Commission thus has doubts whether the sales price of ESP 1 per yard and for the motor factory was a market price, and whether there therefore has been an economic advantage conferred to IZAR in the transaction. Since no more aid is allowed for the public civil shipyards the Commission has doubts on whether this transaction is compatible with the common market.

For these reasons, the Commission has decided to extend the present procedure in respect of the further transactions between SEPI and Bazan and AESA and Bazan to create the new group IZAR.

TEXT OF THE LETTER

La Comisión desea informar a España que tras haber examinado la información suministrada por sus autoridades sobre esta ayuda, ha decidido ampliar el procedimiento establecido en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE por lo que se refiere a las transacciones suplementarias entre SEPI y Bazán, y AESA y Bazán efectuadas para crear el nuevo grupo IZAR.

I. Procedimiento

1. Mediante carta de 1 de agosto de 2000, la Comisión notificó a España su decisión de incoar el procedimiento

establecido en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE relativo a la ayuda para una nueva reestructuración de los astilleros de propiedad estatal. En esta carta también se recordaba a España su obligación de notificar cualquier medida referente a la posible fusión entre el grupo civil Astilleros Españoles (AESA) y el grupo militar Bazán. Mediante carta de 18 de mayo de 2001 España respondió a la incoación del procedimiento.

2. Tras las informaciones aparecidas en los medios de comunicación en el sentido de que la fusión había tenido lugar, y dado que no se había informado a la Comisión, ésta, mediante carta de 21 de febrero de 2001, pidió a España toda la información pertinente sobre la fusión. Al no haberse recibido ninguna respuesta, la Comisión envió un recordatorio a España mediante carta de 30 de julio de 2001. España, en una carta dirigida a la Comisión el 24 de septiembre del 2001, informó sobre los detalles de la fusión.

II. Razones para incoar el procedimiento formal de investigación

3. En agosto de 1997, de conformidad con el Reglamento (CE) n° 1013/97 del Consejo ⁽²⁾, la Comisión aprobó excepcionalmente un paquete de ayudas de reestructuración para que los astilleros públicos españoles volvieran a ser viables a finales de 1998. Incluidas las ayudas aprobadas previamente, el paquete total ascendía a 318 000 millones de pesetas españolas (1 900 millones de euros). Como contrapartida de la ayuda se exigía una reducción de capacidad de producción en los astilleros de propiedad estatal, que quedaba establecida en 210 000 cgrt durante un período de diez años.
4. Al dar su acuerdo, el Consejo subrayó el carácter único y definitivo del paquete de ayuda. El Gobierno español garantizó que los astilleros no recibirían ninguna otra ayuda a efectos de reestructuración, salvamento, compensación de pérdidas o privatización. Esto se reflejó en las condiciones fijadas en la decisión de la Comisión que aprobó la ayuda. También se subrayó en el primer guión del segundo párrafo del apartado 1 del artículo 5 del Reglamento (CE) n° 1540/98 del Consejo ⁽³⁾ sobre ayudas a la construcción naval (en lo sucesivo denominado «el Reglamento»). Esta disposición específica que no puede concederse ninguna ayuda de salvamento o reestructuración a una empresa a la que se haya concedido una ayuda en aplicación del Reglamento (CE) n° 1013/97.
5. Se constata que el plan de reestructuración aprobado no pudo lograr su principal objetivo de restaurar la viabilidad de los astilleros para finales de 1998, ya que éstos registraron pérdidas (después de impuestos) de alrededor de 114 millones de euros en 1999.

⁽²⁾ DO L 148 de 6.6.1997, p. 1.

⁽³⁾ DO L 202 de 18.7.1998, p. 1.

6. La Comisión observa que el actual procedimiento se incoó con respecto a la transacción por la que la sociedad de cartera del Estado «Sociedad Estatal de Participaciones Industriales» (SEPI) compró a AESA los dos astilleros de Juliana y Cádiz y la fábrica de motores de Manises, como empresas separadas, por un precio comunicado de 60 millones de euros. La Comisión consideró que era poco probable que el capital recibiera remuneración alguna debido a las dificultades financieras de los astilleros y, por lo tanto, tenía dudas en cuanto a si el comportamiento de la SEPI podría considerarse comparable al de un inversor privado. Así pues concluyó que no veía claro si el precio de compra, posiblemente demasiado alto, constituía una aportación de capital a AESA y por ello una ayuda, y si tal ayuda sería compatible con el mercado común.

III. Comentarios de las partes interesadas

7. El 18 de diciembre de 2000 la Comisión recibió comentarios sobre la incoación del procedimiento procedentes del Gobierno de Dinamarca en el sentido de que la transacción entre AESA y la SEPI debía ser considerada como una aportación ilegal de capital que violaría el paquete de ayuda decidido en 1997 para AESA. Por lo tanto Dinamarca apoya la decisión de la Comisión de incoar el procedimiento.
8. Dinamarca, además, alega que puesto que Bazán recibió ayuda en 1998 a condición de que abandonara la construcción naval comercial, la toma de posesión por Bazán de varios astilleros civiles violaría esa condición. Finalmente, Dinamarca afirma que los astilleros daneses han sufrido la competencia de los astilleros españoles, que han recibido ayuda estatal. Estos comentarios se enviaron a España por carta el 14 de febrero de 2001.

IV. Comentarios de España

9. En sus comentarios sobre la incoación del procedimiento, España aclaró que la suma pagada por la SEPI a AESA por los dos astilleros y la fábrica de motores era considerablemente más baja que la citada en la decisión de la Comisión por la que se incoó el procedimiento. De hecho, el precio fue de unos 15 millones de euros, en vez de 60 millones, tal como se recoge en la Decisión.
10. España alega que la transacción se realizó para preparar la privatización de las tres empresas, y puesto que la SEPI es especialista en privatizaciones, era necesario transferir las tres empresas a la SEPI. Sin embargo, muy pronto se descubrió que no podía encontrarse ningún comprador interesado. Ésta sería la razón de la transferencia subsiguiente de los astilleros a Bazán.
11. Puesto que el propósito de la transacción era preparar a las tres empresas para la privatización, España considera que la SEPI no necesitaba actuar como un operador económico cuando compró las empresas sino que solamente debía pagar un precio razonable, y en tales circunstancias el valor contable parecía la solución óptima.
12. España reaccionó a los comentarios daneses en una carta a la Comisión de 14 de marzo de 2001 en la que consideraba que los comentarios sobre la ayuda a Bazán no son pertinentes a efectos del procedimiento y por lo tanto serían irrelevantes. España negó además las alegaciones

de que las transacciones entre AESA y la SEPI constituyeron una ayuda pues no supusieron ningún flujo injustificado de fondos. Finalmente, España añadía que los problemas de los astilleros daneses no son debidos a la competencia de los astilleros españoles sino a la competencia desleal de Corea.

V. Descripción de las nuevas transacciones

13. Según la información proporcionada por España como respuesta a las cuestiones de la Comisión durante el procedimiento, la SEPI decidió, en septiembre de 2000, combinar todos los astilleros españoles de propiedad estatal en un grupo. La fusión tuvo lugar a través de dos operaciones principales. En una de ellas el grupo militar de construcción naval Bazán compró dos astilleros civiles (Juliana y Cádiz) y una fábrica de motores para barcos (Manises) directamente a la SEPI por el precio simbólico de 1 peseta española cada uno. En la otra operación Bazán compró otros cuatro astilleros civiles (Astano, Puerto Real, Sestao y Sevilla) a AESA, subsidiaria de la SEPI, también por 1 peseta española cada uno. Entonces Bazán cambió su nombre por el de IZAR.
14. España alega que este precio era razonable dadas la situación económica y las perspectivas de futuro de los astilleros. También añade que al tratarse de una transacción dentro del grupo SEPI, no implicó recursos estatales y por lo tanto no pueden aplicarse los artículos 87 y 88.
15. Como argumento defensivo para el caso de que la Comisión considerara el precio demasiado bajo y por lo tanto constitutivo de ayuda a Bazán/IZAR, España hace referencia a una Decisión de la Comisión de 27 de julio de 1994 en la que se afirma que aunque el precio pagado por la transferencia de una fábrica de automóviles entre dos entidades de la Treuhand era probablemente demasiado bajo, la Comisión consideró que esto era irrelevante puesto que se trataba de una transacción interna de la Treuhand.
16. Como argumento defensivo suplementario, en caso de que la Comisión considerara la transacción como una ayuda a Bazán, España alega que tal ayuda quedaría fuera de las normas sobre ayuda estatal, de conformidad con el artículo 296, puesto que Bazán era una empresa militar en el momento de la transacción.

VI. Evaluación

17. La Comisión observa que la fusión de todos los astilleros en el otoño de 2000 está íntimamente ligada al actual procedimiento porque las empresas implicadas en la transacción sujeta al procedimiento también participaron en la fusión final. La Comisión observa, además, que las transacciones tuvieron lugar en un lapso de tiempo de algunos meses y que el precio de las empresas concernidas cambió radicalmente de una transacción a otra.
18. La Comisión opina que las transacciones incluidas en el procedimiento pueden considerarse como el primer paso en la posterior operación de fusión. Para evaluar completa y correctamente la posible ayuda estatal a los astilleros civiles contenida en las diversas transacciones dentro del grupo SEPI, la Comisión opina que debe ampliarse el procedimiento abierto C 40/00 para incluir todas las transacciones que llevaron a la fusión.

19. En las transacciones para crear IZAR, Bazán fue autorizado a comprar los seis astilleros públicos y una fábrica de motores, como empresas individuales, por un precio de 1 peseta española cada uno. Según las normas sobre ayuda estatal, tales transacciones entre empresas públicas deben hacerse en condiciones de mercado. Por ello la Comisión debe asegurarse de que el bajo precio pagado por Bazán por los astilleros y la fábrica comprados a AESA y la SEPI no era tan bajo como para conferir una ventaja económica al nuevo grupo.
20. España afirma que el valor era tan bajo debido a los malos resultados económicos de los astilleros civiles. Sin embargo, España alegó en su respuesta a la incoación del procedimiento que, sólo algunos meses antes, el precio correcto de los dos astilleros y de la fábrica de motores era el valor contable, y por lo tanto considerablemente más alto. Además, un indicio de que los astilleros podrían valer más que el precio simbólico es el hecho de que España consiguió privatizar un astillero, Astander, en el año 2000 por un precio de venta, obviamente modesto, de 1,8 millones de euros.
21. Por ello la Comisión tiene dudas sobre si el precio de venta de 1 peseta española por astillero y por la fábrica de motores era un precio de mercado, y si por lo tanto IZAR ha obtenido una ventaja económica con la transacción. Puesto que no se permiten más ayudas a los astilleros civiles públicos, la Comisión no ve con claridad si esta transacción es compatible con el mercado común.
22. Según lo mencionado anteriormente, España afirma que todas las transacciones se hicieron dentro del grupo SEPI y por lo tanto sin recurrir a recursos estatales, por lo que las transacciones no pueden constituir una ayuda estatal. España también hace referencia a una Decisión de la Comisión, de 27 de julio de 1994, referente a la ayuda concedida al grupo Volkswagen para inversiones en los nuevos Länder alemanes ⁽⁴⁾.
23. La Comisión observa que según lo explicado en el documento remitido a los Estados miembros sobre la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las sociedades de cartera de los poderes públicos, el suministro de capital a una empresa pública debe tener lugar bajo condiciones de mercado para excluir la existencia de ayuda estatal. En los sectores que sufren un exceso de capacidad estructural, como la construcción naval, hay que analizar estrictamente la existencia de condiciones de mercado en el contexto de una transacción específica. Con arreglo a la letra e) del artículo 1 del Reglamento, la ayuda incluye la concedida por las colectividades regionales y locales o por otros organismos públicos y cualesquiera otros elementos de ayuda incluidos en las medidas de financiación adoptadas directa o indirectamente por los Estados miembros con respecto a las empresas de construcción, reparación y transformación navales, que no pueden considerarse verdadera aportación de capital de riesgo a una sociedad según las prácticas normales de inversión.
24. Por lo que se refiere a la Decisión de la Comisión sobre la ayuda concedida a Volkswagen, la Comisión observa que se trataba de un caso de ayuda de reestructuración en el contexto de la privatización de antiguas empresas de Alemania Oriental. El valor de la fábrica de automóviles comprada por una empresa a riesgo compartido THA-Volkswagen se examinó detalladamente en la decisión en el contexto de su posterior transferencia a Volkswagen AG, que se hizo cargo de las operaciones como inversor privado de conformidad con un plan de reestructuración presentado. Por lo tanto, la posible existencia de ayuda en el precio de venta de la fábrica al beneficiario final, Volkswagen AG, se investigó en la decisión. Al ampliar el actual procedimiento a las transacciones suplementarias llevadas a cabo para crear el nuevo grupo IZAR, la Comisión sigue el mismo planteamiento. El propósito de la investigación de la Comisión es descubrir si el valor de los astilleros transferidos corresponde al precio pagado por ellos por el destinatario final de los astilleros, el recientemente creado IZAR.
25. Por lo que se refiere a la referencia de España al artículo 296, la Comisión observa que los astilleros sujetos tanto al actual procedimiento como a la extensión del mismo, son astilleros civiles que solamente trabajan en la construcción naval civil. Según la información proporcionada por España, los astilleros son empresas separadas y continuarán con la construcción naval civil bajo la propiedad de IZAR. El hecho de que las acciones de los astilleros sean propiedad de una empresa que también posee acciones de empresas de construcción naval no modifica el hecho de que solamente las transacciones referentes a los astilleros civiles y más precisamente el establecimiento del precio correcto al cual estos astilleros se vendieron, están sujetas al presente procedimiento.

VII. Conclusión

26. Habida cuenta de las consideraciones anteriores, la Comisión ha decidido ampliar el procedimiento fijado en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE, con arreglo a los artículos 6 y 16 del Reglamento (CE) nº 659/1999 del Consejo, por lo que se refiere a las transacciones suplementarias entre la SEPI y Bazán y AESA y Bazán para crear el nuevo grupo IZAR. La razón es que la Comisión tiene dudas sobre si el precio de venta de 1 peseta española por astillero y por la fábrica de motores era un precio de mercado y si, por lo tanto, se ha conferido a IZAR, gracias a la transacción, una ventaja económica que constituiría una ayuda estatal.
27. La Comisión pide a España que presente sus comentarios y facilite toda la información que pueda ayudar a evaluar el elemento de ayuda de las transacciones, en el plazo de un mes desde la fecha de recepción de la presente carta. La Comisión desea que sus autoridades envíen inmediatamente una copia de la presente carta al beneficiario potencial de la ayuda.
28. La Comisión recuerda a España que el apartado 3 del artículo 88 del Tratado CE tiene efecto suspensivo y llama su atención sobre el artículo 14 del Reglamento (CE) nº 659/1999, que establece que puede exigirse al beneficiario la devolución de cualquier ayuda ilegal recibida.'

⁽⁴⁾ DO L 385 de 31.12.1994, p. 1.

Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 of the EC Treaty**Cases where the Commission raises no objections**

(2002/C 21/04)

Date of adoption of the decision: 17.10.2001**Member State:** Germany (Niedersachsen)**Aid No:** N 596/01**Title:** Support for the destruction costs of SRM

Objective: To compensate for the extra costs for disposal of SRM. It is proposed to grant an aid to livestock farmers for the costs charged by rendering companies for the disposal of SRM of cattle, sheep and goats. The reimbursement will be done via the *Niedersächsische Tierseuchenkasse* (Nieder-Sachsen epizootic fund)

Legal basis: Verwaltungsvereinbarung zwischen dem Land Niedersachsen, vertreten durch den Minister für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten und der Niedersächsischen Tierseuchenkasse, vertreten durch den Vorsitzenden des Vorstandes, über die Finanzierung der Kosten der Beseitigung von spezifiziertem Risikomaterial (SRM)

Budget: EUR 7 158 086,34**Aid intensity or amount:** The reimbursement amounts to 50 % for sheep and cattle, and 100 % for goats**Duration:** Until 31 December 2001

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Date of adoption of the decision: 17.10.2001**Member State:** Belgium (Flanders)**Aid No:** N 786/2000**Title:** Special measures in the horticulture sector

Objective: To help glasshouse horticulturists in financial difficulties (especially due to high energy costs) to overcome these difficulties. The measure will benefit glasshouse horticulturists who are in financial difficulties. Two-thirds of the gross turnover of the undertakings has to derive from production in heated glasshouses. Moreover, the benefiting undertakings have to show that at least 20 % (25 % for growers of vegetables under glass) of the operating costs concerned energy costs in the period 1997-1999. The aid amount depends on the financial difficulties and the restructuring plan and is granted in the form of a partially (50 %) guaranteed, subsidised loan

Legal basis:

Omzendbrief nr. 27 van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap: Speciale maatregelen voor de glasgroente- en glasierteeltbedrijven ingevolge hoge brandstofprijzen

Circulaire n° 27 du ministère de la Communauté flamande: mesures spéciales en faveur des exploitations d'horticulture et de culture de légumes sous serre en raison des prix élevés des combustibles

Budget: Maximum BEF 56,1 million (EUR 1,4 million), nationally financed**Aid intensity or amount:** Variable. The maximum aid amount for a typical horticulture undertaking of 10 000 m² under the scheme will be BEF 1,375 million (EUR 34 085,36)**Duration:** Applications must be made before 31 January 2001. The credit will have a maximum duration of one year.

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 70/2001 of 12 January 2001 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises

(2002/C 21/05)

(Text with EEA relevance)

Aid No: XS/01/2001

Member State: Germany

Region: Land of Lower Saxony, district of Aurich

Title of aid scheme or name of the company receiving an individual aid: Promotion of productive investment by individual SMEs in Aurich

Legal basis: § 108 der Niedersächsischen Landkreisordnung (NLO) in der Fassung vom 22.8.1996 (Niedersächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt, S. 365) i. V. mit § 65 der Niedersächsischen Gemeindeordnung (NGO) in der Fassung vom 22.8.1996 (Niedersächsisches Gesetz- und Verordnungsblatt, S. 382)

Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company:
EUR 200 000

Maximum aid intensity: The aid amounts:

- in the case of small enterprises, to up to 15 %
- and in the case of medium-sized enterprises, to up to 7,5 %

of eligible investment expenditure. The aid ceiling is set at EUR 7 500

The rules on the combination of aid are complied with

Date of implementation: 1 June 2001

Duration of scheme or individual aid award: From 1 June 2001 to 31 December 2006, with adaptation period up to 30 June 2007

Objective of aid: The aid is intended to promote the competitiveness and adaptability of small and medium-sized enterprises in the district of Aurich, to encourage the creation of new jobs and help safeguard existing ones and thereby to bring about structural improvements

Rescue and restructuring aid to firms in difficulty (within the meaning of the Community guidelines on State aid for rescuing and restructuring firms in difficulty: OJ C 288, 9.10.1999) is not covered by the measure

Aid may be granted for the following types of investment project:

- Setting-up of an establishment

The investment must help to create at least one full-time permanent job

- Extension of an establishment

The number of permanent jobs must increase by 15 % compared with the position before the investment began

The new jobs created by the investment must be maintained for at least five years

The aid is granted in the form of investment grants

All tangible investments (buildings, machinery, equipment) and intangible investments (acquisition of technology and of rights, licences and patents) qualify for assistance

Economic sector(s) concerned: Those entitled to apply are SMEs in manufacturing, the craft sector, the distributive trades, and the hotel, and services and transport (excluding investment in means of transport) sectors. Assistance to firms in other sensitive sectors is ruled out

Name and address of the granting authority:

Landkreis Aurich
Amt für Wirtschaftsförderung
Fischteichweg 7-13
D-26603 Aurich

Other information:

Mr Bakenhus
Tel. (49-41) 165 61
Fax (49-41) 164 52
E-mail: bakenhus@ostfriesland.de

Information communicated by Member States regarding State aid granted under Commission Regulation (EC) No 68/2001 of 12 January 2001 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to training aid

(2002/C 21/06)

(Text with EEA relevance)

Aid No: XT/10/2001

Member State: Ireland

Region: All regions — Borders, Midlands and western region (BMW) and southern and eastern region (S & E)

Title of aid scheme or name of the company receiving an individual aid: Equality for women measure

Legal basis: The measure is located in the social inclusion and childcare subprogramme of the regional operational programmes of the National Development Plan 2000-2006. The funding is provided at subhead S 1 of vote 19 (Department of Justice, Equality and Law Reform) of government financial estimates

Annual expenditure planned under the scheme or overall amount of individual aid granted to the company: The total allocation for the measure over the period 2000-2006 is EUR 29,5 million of which EUR 21,7 million has been allocated to the S & E region and EUR 7,8 million to the BMW region. It is proposed to support project applications by way of grant aid

In the S & E region it is estimated that less than EUR 5 million will be allocated to initiatives involving grant aid to individual companies, equivalent to an annual expenditure of EUR 800 000. In the BMW region it is estimated that less than EUR 2 million will be allocated to initiatives involving grant aid to individual companies, equivalent to an annual expenditure of EUR 300 000

Maximum aid intensity: Specific training will not be provided under the measure. Training funded under the measure will be of a general nature and will be certified within the national qualifications framework

The following aid rates will apply:

- S & E — a maximum of 55 % for large firms and a maximum of 75 % for SMEs
- BMW — a maximum of 60 % for large firms and a maximum of 80 % for SMEs

Date of implementation: Aid may be granted from 1 April 2001

Duration of scheme or individual aid award: Aid may be granted up to 31 December 2006

Objective of aid: The equality for women measure is designed to provide greater equality for women, including in the labour market. The following initiatives will be funded under the measure:

- gender proofing of personnel policies
- developing of employment family friendly policies
- up-skilling and retraining of women employees, and
- encouraging career development and entrepreneurship among women

The focus will be on tackling vertical and horizontal sex segregation in employment through raising gender awareness, equipping women with relevant labour market skills and designing gender sensitive policies

Economic sector(s) concerned: All sectors. Funding is available to all organisations interested in working for equality for women. Projects will be selected following a call for proposals

Name and address of the granting authority:

Department of Justice, Equality and Law Reform
43-49 Mespil Road
Dublin 4
Ireland

Other information: It is anticipated that most of the activity funded under the measure will not impact on State aid rules including the following initiatives:

- innovative projects for disadvantaged women and women over 50 years of age
- promoting gender balance in decision-making (i.e. non-employment sphere)
- research, training and retraining of unemployed women

Commission communication in the framework of the implementation of Council Directive 90/396/EEC of 29 June 1990 on the approximation of the laws of the Member States relating to appliances burning gaseous fuels ⁽¹⁾

(2002/C 21/07)

(Text with EEA relevance)

(Publication of titles and references of European harmonised standards under the Directive)

ESO ⁽¹⁾	Reference	Title of the harmonised standards
CEN	EN 161:2001	Automatic shut-off valves for gas burners and gas appliances
CEN	EN 416-1:1999/ A2:2001	Single burner gas-fired overhead radiant tube heaters for non-domestic use — Part 1: safety
CEN	EN 419-1:1999/ A2:2001	Non-domestic gas-fired overhead luminous radiant heaters — Part 1: safety
CEN	EN 483:1999/ A2:2001	Gas-fired central heating boilers — Type C boilers of nominal heat input not exceeding 70 kW
CEN	EN 621:1998/ A1:2001	Non-domestic gas-fired forced convection air heaters for space heating not exceeding a net heat input of 300 kW, without a fan to assist transportation of combustion air and/or combustion products
CEN	EN 777-1:1999/ A2:2001	Multi-burner gas-fired overhead radiant tube heater systems for non-domestic use — Part 1: system D, safety
CEN	EN 777-2:1999/ A2:2001	Multi-burner gas-fired overhead radiant tube heater systems for non-domestic use — Part 2: system E, safety
CEN	EN 777-3:1999/ A2:2001	Multi-burner gas-fired overhead radiant tube heater systems for non-domestic use — Part 3: system F, safety
CEN	EN 777-4:1999/ A2:2001	Multi-burner gas-fired overhead radiant tube heater systems for non-domestic use — Part 4: system H, safety
CEN	EN 778:1998/ A1:2001	Domestic gas-fired forced convection air heaters for space heating not exceeding a net heat input of 70 kW, without a fan to assist transportation of combustion air and/or combustion products
CEN	EN 1020:1997/ A1:2001	Non-domestic gas-fired forced convection air heaters for space heating not exceeding a net heat input of 300 kW, incorporating a fan to assist transportation of combustion air and/or combustion products
CEN	EN 1319:1998/ A1:2001	Domestic gas-fired forced convection air heaters for space heating, with fan-assisted burners not exceeding a net heat input of 70 kW
CEN	EN 1643:2000	Valve proving systems for automatic shut-off valves for gas burners and gas appliances
CEN	EN 12669:2000	Direct gas-fired hot air blowers for use in greenhouses and supplementary non-domestic space heating

⁽¹⁾ ESO: European standardisation organisation:

- CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Bruxelles; tel. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19, <http://www.cenorm.be>
- Cenelec: rue de Stassart 35, B-1050 Bruxelles; tel. (32-2) 519 68 71, fax (32-2) 519 69 19, <http://www.cenelec.org>
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis; tel. (33) 492 94 42 00, fax (33) 493 65 47 16, <http://www.etsi.org>

NOTE:

- Any information concerning the availability of the standards can be obtained either from the European standardisation organisations or from the national standardisation bodies ⁽²⁾ of which the list is annexed to Directive 98/34/EC of the European Parliament and of the Council ⁽³⁾ as last amended by Directive 98/48/EC ⁽⁴⁾.
- Publication of the references in the *Official Journal of the European Communities* does not imply that the standards are available in all the Community languages.
- Further harmonised standards relating to appliances burning gaseous fuels have been published in previous editions of the *Official Journal of the European Communities*. A complete updated list can be found on the Europa server in the Internet at:
<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/reflist/appligas.html>

⁽¹⁾ OJ L 196, 26.7.1990, p. 15.

⁽²⁾ <http://www.cenorm.be/aboutcen/whatis/membership/members.htm>

⁽³⁾ OJ L 204, 21.7.1998, p. 37.

⁽⁴⁾ OJ L 217, 5.8.1998, p. 18.

Notice of initiation of an expiry review of the anti-dumping measures applicable to imports of certain ring binder mechanisms originating in the People's Republic of China

(2002/C 21/08)

Following the publication of a notice of impending expiry ⁽¹⁾ of the anti-dumping measures in force on imports of certain ring binder mechanisms ('RBM') originating in the People's Republic of China ('country concerned'), the Commission has received a request for a review pursuant to Article 11(2) of Council Regulation (EC) No 384/96 ⁽²⁾, as last amended by Regulation (EC) No 2238/2000 ⁽³⁾ ('the basic Regulation').

1. Request for review

The request was lodged on 24 October 2001 by the following Community producers: Koloman Handler AG and Krause Ringbuchtechnik GmbH ('the complainants') representing a major proportion, in this case more than 80 %, of the total Community production of ring binder mechanisms. This request did not concern the other country mentioned in the notice of impending expiry, Malaysia.

2. Product

The product under review is RBM originating in the People's Republic of China. They consist of two rectangular steel sheets or wires with at least four half-rings made of steel wire fixed on it and which are kept together by a steel cover. They can be opened either by pulling the half-rings or by using a small steel-made trigger mechanism fixed to the RBM ('the product concerned'). RBM are currently classifiable within CN code ex 8305 10 00. This CN code is given only for information.

3. Existing measures

The measures currently in force on the product concerned are a definitive anti-dumping duty imposed by Council Regulation (EC) No 119/97 ⁽⁴⁾, as amended by Regulation (EC) No 2100/2000 ⁽⁵⁾.

4. Grounds for the review

The request is based on the grounds that the expiry of measures would be likely to result in a continuation or recurrence of dumping and injury to the Community industry.

In view of the provisions of Article 2(7) of the Basic Regulation, the applicant established normal value for the People's Republic of China on the basis of the price in an appropriate market economy country, which is mentioned in point 5(1)(c) of this notice. The allegation of continuation of dumping is based on a comparison of normal value, as set out in the preceding sentence, with the export price of the product concerned to the Community.

On this basis, the dumping margin calculated is significant.

The applicant has provided evidence that imports of the product concerned from the People's Republic of China have continued to enter the Community in significant quantities.

The fact that the penetration of the Community market by Chinese imports of significant quantities and at dumped prices continued during the period of imposition of measures implies that, in all likelihood, it would continue or recur should measures expire.

Furthermore, the applicant points out that during the period of imposition of measures, the exporters/producers of the product concerned from the People's Republic of China undermined the remedial effect of the existing measures via absorption practices, as set out in Council Regulation (EC) No 2100/2000.

Concerning injury aspects, the applicant alleges that, despite the measures in force, the penetration of imports of the product concerned in significant quantities has contributed to the fragility of the state of the Community industry, as shown by the drop in the market share held by the Community industry, and the adverse effects on the overall performance and the financial situation of the Community industry. Constant or increased import volumes at dumped prices would, in all likelihood result in a further material deterioration of the state of the industry, if the measures were to be removed.

5. Procedure

Having determined, after consulting the Advisory Committee, that sufficient evidence exists to justify the initiation of an expiry review, the Commission hereby initiates a review in accordance with Article 11(2) of the Basic Regulation.

5.1. Procedure for the determination of likelihood of dumping and injury

The investigation will determine whether the expiry of the measures would be likely, or unlikely, to lead to a continuation or recurrence of dumping and injury.

(a) Questionnaires

In order to obtain the information it deems necessary for its investigation, the Commission will send questionnaires to the Community industry and to any association of producers in the Community, to the exporters/producers in the People's Republic of China to any association of exporters/producers, to the importers, to any association of importers named in the request or which cooperated in the investigation leading to the measures subject to the present review, and to the authorities of the exporting country concerned.

⁽¹⁾ OJ C 122, 25.4.2001, p. 2.

⁽²⁾ OJ L 56, 6.3.1996, p. 1.

⁽³⁾ OJ L 257, 11.10.2000, p. 2.

⁽⁴⁾ OJ L 22, 24.1.1997, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ L 250, 5.10.2000, p. 1.

In any event, all parties should contact the Commission forthwith by fax in order to find out whether they are listed in the request and, if necessary, request a questionnaire within the time limit set in point 6(a)(i), given that the time limit set in point 6(a)(ii) of this notice applies to all interested parties.

(b) *Collection of information and holding of hearings*

All interested parties are hereby invited to make their views known, submit information other than questionnaire replies and to provide supporting evidence. This information and supporting evidence must reach the Commission within the time limit set in point 6(a)(ii) of this notice.

Furthermore, the Commission may hear interested parties, provided that they make a request showing that there are particular reasons why they should be heard. This request must be made within the time limit set in point 6(a)(iii) of this notice.

(c) *Selection of the market economy country*

The Commission envisages to use India as an appropriate market economy country for the purpose of establishing normal value in respect of the People's Republic of China in accordance with Article 2(7) of the basic Regulation. Interested parties are hereby invited to comment on the appropriateness of this country within the specific time limit set in point 6(b) of this notice.

5.2. Procedure for the assessment of Community interest

In accordance with Article 21 of the basic Regulation and in the event that the likelihood of a continuation or recurrence of dumping and injury is confirmed, a decision will be reached as to whether to maintain the anti-dumping measures would not be against the Community interest. For this reason the Community industry, importers, their representative associations, representative users and representative consumer organisations, provided that they prove that there is an objective link between their activity and the product concerned, may, within the general time limits set in points 6(a)(ii) and 6(a)(iii) of this notice, make themselves known and provide the Commission with information and request a hearing. It should be noted that any information submitted pursuant to Article 21 will only be taken into account if supported by factual evidence at the time of submission.

6. Time limits

(a) *General time limits*

(i) For parties to request a questionnaire

All interested parties who did not cooperate in the investigation leading to the measures subject to the present review should request a questionnaire as soon as possible, but not later than 15 days after the publication of this notice in the *Official Journal of the European Communities*.

(ii) For parties to make themselves known, to submit questionnaire replies and any other information

All interested parties, if their representations are to be taken into account during the investigation, must make themselves known by contacting the Commission, present their views and submit questionnaire replies or any other information within 40 days of the date of publication of this notice in the *Official Journal of the European Communities*, unless otherwise specified. Attention is drawn to the fact that the exercise of most procedural rights set out in the basic Regulation depends on the party's making itself known within the aforementioned period.

(iii) Hearings

All interested parties may also apply to be heard by the Commission within the same 40-day time limit.

(b) *Specific time limit for the selection of the market economy country*

Parties to the investigation may wish to comment on the appropriateness of India which, as mentioned in point 5(1)(c) of this notice, is envisaged as a market-economy country for the purpose of establishing normal value in respect of the People's Republic of China. These comments must reach the Commission within 10 days of the date of publication of this notice in the *Official Journal of the European Communities*.

7. Written submissions, questionnaire replies and correspondence

All submissions and requests made by interested parties must be made in writing (not in electronic format, unless otherwise specified), and must indicate the name, address, e-mail address, telephone and fax, and/or telex numbers of the interested party.

Commission address for correspondence:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorates B and C
TERV — 0/13
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 295 65 05
Telex: COMEU B 21877.

8. Non-cooperation

In cases in which any interested party refuses access to or otherwise does not provide the necessary information within the time limits, or significantly impedes the investigation, findings, affirmative or negative, may be made in accordance with Article 18 of the basic Regulation, on the basis of the facts available.

Where it is found that any interested party has supplied false or misleading information, the information shall be disregarded and use may be made of the facts available.

Publication of an application for registration pursuant to Article 6(2) of Council Regulation (EEC) No 2081/92 on the protection of geographical indications and designations of origin

(2002/C 21/09)

This publication confers the right to object to the application pursuant to Article 7 of the abovementioned Regulation. Any objection to this application must be submitted via the competent authority in the Member State concerned within a time limit of six months from the date of this publication. The arguments for publication are set out below, in particular under 4.6, and are considered to justify the application within the meaning of Regulation (EEC) No 2081/92.

COUNCIL REGULATION (EEC) No 2081/92

APPLICATION FOR REGISTRATION: ARTICLE 5

PDO () PGI (x)

National application No: 83/98

1. Responsible department in the Member State

Name: Direcção-Geral do Desenvolvimento Rural
Address: Av. Defensores de Chaves, n.º 6, P-1049 — 063 Lisboa
Tel.: (351) 21 318 43 00
Fax: (351) 21 352 13 46

2. Applicant group

2.1. Name: Agrupamento de produtores de carne bovino cruzado dos Lameiros do Barroso
2.2. Address: Rua General Humberto Delgado, P-5470 Montalegre
2.3. Composition: producer/processor (x) other ().

3. Type of product: Fresh meat and offal. Class 1.1.

4. Specification

(summary of requirements under Article 4(2))

4.1. **Name:** Carne de Bovino Cruzado dos Lameiros do Barroso

4.2. **Description:** Meat from the carcasses of cattle reared using a traditional extensive system — *os lameiros do Barroso* (the Barroso marshes). Depending on the sex and age of the animal at slaughter, *Carne de Bovino Cruzado dos Lameiros do Barroso* is placed in one of three categories — 'Vitela' (animals of either sex slaughtered at less than eight months), 'Novilho' (animals of either sex slaughtered at between nine months and two years) and 'Vaca' (animals aged over two years or cows which have given birth). Meat from a Vitela carcass (weighing less than 180 kg) is pink to light red in colour with fat which is white to off-white; it is very succulent and extremely tender with a very typical flavour derived from the method of production and type of feed. Depending on the method of production, Vitela carcasses are placed in classes R, O or P on the EUROP scale for the classification of bovine carcasses (Regulation (EEC) No 1026/91), but most frequently in O. The state of the fat means that the carcasses are frequently placed in class 2 of that scale. Meat from a Novilho carcass (weighing more than 180 kg) is light red to red in colour with fat which is white to off-white; it is very succulent and tender with a typical flavour derived from the method of production and type of feed. Depending on the method of production, carcasses are placed in classes R, O or P on the EUROP scale for the classification of bovine carcasses, but most frequently in R and O. The state of the fat means that the carcasses are most frequently placed in class 2 or 3 of that scale. Meat from a Vaca carcass (weighing more than 180 kg) is dark red in colour with off-white fat; it is succulent and tender and very tasty. Depending on the method of production, carcasses are placed in classes R, O or P on the EUROP scale for the classification of bovine carcasses, but most frequently in O. The state of the fat means that the carcasses are most frequently placed in class 2 or 3 of that scale.

- 4.3. **Geographical area:** The geographical area of production, within which the cattle yielding *Carne de Bovino Cruzado dos lameiros do Barroso* are born, raised and slaughtered is the municipalities of Montalegre, Boticas and Chaves.
- 4.4. **Proof of origin:** The geographical indication may be used only for carcasses of animals born and raised on holdings which are located within the geographical area of production, have a system of correctly updated registers and identification of breeding animals and candidate calves and of changes in the breeding herd, comply with all the rules on animal feed and health and accept the inspection and certification arrangements laid down in the 'Regras de Controlo e Certificação da carne de Bovino Cruzado dos Lameiros do Barroso' (Rules on the inspection and certification of cross-bred beef from the Barroso marshes).
- 4.5. **Method of production:** The carcasses are obtained after the slaughter and skinning of cross-bred cattle born and raised in traditional fashion and slaughtered in the defined geographical area. In an attempt to improve the conditions of production and to maintain the traditional systems of stock-raising, breeding has to be carried out in such a way that, until May 2004, one of the parents is an animal in the herd book of a native breed (Mirandesa, Barrosã or Maronesa). The animals are slaughtered in slaughterhouses forming part of the national slaughter network which have an approval number in accordance with legislation in force, are located within the geographical area of production and are specifically authorised by the managing producers' group. The animals must be stunned before slaughter. They are slaughtered in batches, constituted before entry into the slaughterhouse from animals from different holdings. Bleeding and evisceration are carried out immediately after stunning. Slaughter always takes place in the presence of a technical expert from the certifying body or a duly accredited representative who is responsible for identifying the carcasses. After slaughter, the carcasses or cuts of the animals slaughtered are chilled immediately following the post-mortem inspection until their deepest muscles reach a temperature of 7 °C (1 °C) in a period of 24 hours. Until despatch the carcasses are kept refrigerated at temperatures of between 2 °C and 4 °C and a relative humidity of between 85 % and 90 %; hanging in a refrigerated atmosphere takes seven days, although they may be brought out for sale from the third day after slaughter; average pH over the first 24 hours after slaughter must be below six and the meat may not be frozen until it is sold to the final consumer.
- 4.6. **Link:** The production of cross-bred cattle from the Barroso marshes uses a system of extensive farming based on the traditional system of pasturing. The pastures of the marshes and scrub areas are unique as regards their flora, the result of the altitude and soil and weather conditions in these areas where temperatures are low. Permanent pasture — marshes — provides the base for cattle raising, but the scrub areas, most of which are waste ground, are also of great importance for animal feed. In some villages it is still usual to take the cattle of all the breeders to pasture in the most remote parts of the mountain where they stay during the summer months. As long ago as 1813, various writers noted the fame and reputation of cattle raised on the marshes. People from the mountain regions have lived from cattle raising for centuries but there are also important social and cultural factors clearly demonstrated through centuries-old traditions of collective work with their origins going back to pre-Roman times.
- 4.7. **Inspection bodies**
Name: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para produtos agro-alimentares de Trás-os-Montes
Address: Avenida 25 de Abril 273 S/L, P-5370 Mirandela.
- 4.8. **Labelling:** Compulsory information: 'Carne de Bovino Cruzado dos Lameiros do Barroso' — protected geographical indication, and the duly numbered certification mark showing the name of the product and of the certifying body. Specimen labels and marks are in the specifications.
- 4.9. **National requirements:** Order No 8407/98, published in *Diário da República* No 252, Series II, of 30 October 1997, laying down the main rules on the production and specific features of 'Carne de Bovino Cruzado dos Lameiros do Barroso', and specifying the geographical area of production.

EC No: G/PT/00144/2000.07.26.

Date of receipt of full application: 23 July 2001.

Non-opposition to a notified concentration**(Case COMP/M.2627 — Otto Versand/Sabre/Travelocity JV)**

(2002/C 21/10)

(Text with EEA relevance)

On 19 December 2001 the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. The full text of the decision is only available in English and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- as a paper version through the sales offices of the Office for Official Publications of the European Communities (see list on the last page),
- in electronic form in the 'CEN' version of the CELEX database, under document No 301M2627. CELEX is the computerised documentation system of European Community law.

For more information concerning subscriptions please contact:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations,
2, rue Mercier,
L-2985 Luxembourg.
Tel. (352) 29 29 427 18, fax (352) 29 29 427 09.

Non-opposition to a notified concentration**(Case COMP/M.2550 — Mezzo/Muzzik)**

(2002/C 21/11)

(Text with EEA relevance)

On 6 December 2001 the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. The full text of the decision is only available in French and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- as a paper version through the sales offices of the Office for Official Publications of the European Communities (see list on the last page),
- in electronic form in the 'CFR' version of the CELEX database, under document No 301M2550. CELEX is the computerised documentation system of European Community law.

For more information concerning subscriptions please contact:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations,
2, rue Mercier,
L-2985 Luxembourg.
Tel. (352) 29 29 427 18, fax (352) 29 29 427 09.

Non-opposition to a notified concentration**(Case COMP/M.2516 — RPBE/Britax)**

(2002/C 21/12)

(Text with EEA relevance)

On 6 August 2001 the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. The full text of the decision is only available in English and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- as a paper version through the sales offices of the Office for Official Publications of the European Communities (see list on the last page),
- in electronic form in the 'CEN' version of the CELEX database, under document No 301M2516. CELEX is the computerised documentation system of European Community law.

For more information concerning subscriptions please contact:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations,
2, rue Mercier,
L-2985 Luxembourg.
Tel. (352) 29 29 427 18, fax (352) 29 29 427 09.

Non-opposition to a notified concentration**(Case COMP/M.2448 — Dexia/Banco Sabadell/Dexia Banco Local)**

(2002/C 21/13)

(Text with EEA relevance)

On 19 June 2001 the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. The full text of the decision is only available in French and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- as a paper version through the sales offices of the Office for Official Publications of the European Communities (see list on the last page),
- in electronic form in the 'CFR' version of the CELEX database, under document No 301M2448. CELEX is the computerised documentation system of European Community law.

For more information concerning subscriptions please contact:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations,
2, rue Mercier,
L-2985 Luxembourg.
Tel. (352) 29 29 427 18, fax (352) 29 29 427 09.

Non-opposition to a notified concentration**(Case COMP/M.2191 — BT/Amadeus/JV)**

(2002/C 21/14)

(Text with EEA relevance)

On 13 November 2000 the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. The full text of the decision is only available in English and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- as a paper version through the sales offices of the Office for Official Publications of the European Communities (see list on the last page),
- in electronic form in the 'CEN' version of the CELEX database, under document No 300M2191. CELEX is the computerised documentation system of European Community law.

For more information concerning subscriptions please contact:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations,
2, rue Mercier,
L-2985 Luxembourg.
Tel. (352) 29 29 427 18, fax (352) 29 29 427 09.

Non-opposition to a notified concentration**(Case COMP/M.2123 — Banco Commercial Português/Banco de Sabadell/Ibersecurities)**

(2002/C 21/15)

(Text with EEA relevance)

On 18 October 2000 the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. The full text of the decision is only available in Spanish and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- as a paper version through the sales offices of the Office for Official Publications of the European Communities (see list on the last page),
- in electronic form in the 'CES' version of the CELEX database, under document No 300M2123. CELEX is the computerised documentation system of European Community law.

For more information concerning subscriptions please contact:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations,
2, rue Mercier,
L-2985 Luxembourg.
Tel. (352) 29 29 427 18, fax (352) 29 29 427 09.

Reference/discount rates applicable from 1 January 2002

(2002/C 21/16)

(Text with EEA relevance)

Belgium	5,06 %
Denmark	5,54 %
Germany	5,06 %
Greece	5,06 %
Spain	5,06 %
France	5,06 %
Ireland	5,06 %
Italy	5,06 %
Luxembourg	5,06 %
Netherlands	5,06 %
Austria	5,06 %
Portugal	5,06 %
Finland	5,06 %
Sweden	5,85 %
United Kingdom	6,01 %

These rates are fixed on the basis of the method for setting and updating the reference/discount rates published in *Official Journal of the European Communities* C 273, 9.9.1997, p. 3. Technical adaptations to this method were made by Commission notice published in *Official Journal of the European Communities* C 241, 26.8.1999, p. 9. Following the adoption of the euro by Greece on 1 January 2001, the reference rate for Greece is identical to that applied to the 11 Member States that had already adopted the euro.

Publication of these rates is required under Commission Regulations (EC) No 68/2001 (recital 9), (EC) No 69/2001 (recital 6) and (EC) No 70/2001 (recital 10) of 12 January 2001 (OJ L 10, 13.1.2001, pp. 20, 30 and 33) on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to training aid, 'de-minimis' aid and aid for small and medium-sized enterprises.

III

(Notices)

EUROPEAN PARLIAMENT

Minutes of the session from 2 to 5 April 2001 published in the *Official Journal of the European Communities* C 21 E

(2002/C 21/17)

These texts are available on:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>

CELEX: <http://europa.eu.int/celex>

COMMISSION

MEMBERS OF THE SELECTION BOARD

OPEN COMPETITION COM/A/8/01

HEAD OF REPRESENTATION (A 3)

LONDON

(2002/C 21/18)

Chairman: CARVOUNIS Panayotis
Full members: MÄKELÄ Timo
TSOLAKIS Alexandros
